

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文明是种族的原始需求，(civilization The Primal Need Of The Race,) 000001

2. 文明是种族的原始需求，(civilization The Primal Need Of The Race,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文明是种族的原始需求，(Civilization the Primal Need of the Race,) 第1/2页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] [ə'kædəmi]
The American Negro Academy
这 美国人 黑人 学院

美国黑人学院

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [θriː] .
Occasional Papers , No . 3 .
偶然 文件 , 不 . 3 .

特刊，第3期。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
CIVILIZATION THE PRIMAL NEED OF THE RACE ,
文明 这 原始 需要 的 这 种族 ,

文明是人类的原始需求。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,
The Inaugural Address ,
这 就职典礼 地址 ,

就职演说

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krʌməl] ,
ALEXANDER CRUMMELL ,
亚历山大 克鲁梅尔 ,

亚历山大·克鲁梅尔

[mɑːtʃ] [faɪv] , - .
MARCH 5 , 1897 .
行进 5 , - .

1897年3月5日。

— [ænd; ənd] —
— AND —
— 和 —

-和-

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'wɔːd]
THE ATTITUDE OF THE AMERICAN MIND TOWARD
这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向

美国人对……的态度

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] ,
THE NEGRO INTELLECT ,
这 黑人 智力 ,

黑人知识分子

[fɜːst] ['ænjuəl] [ə'dres] ,
First Annual Address ,
第一的 年度的 地址 ,

第一届年度演讲

[dek] . - , - ,
DEC . 28 , 1897 ,
十二月 . - , - ,

1897年12月28日

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krʌməl] ,
ALEXANDER CRUMMELL ,
亚历山大 克鲁梅尔 ,

亚历山大·克鲁梅尔

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] [ə'kædəmi] .
President of the American Negro Academy .
总统 的 这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院院长。

[praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
Price , Fifteen Cents .
价格 , 十五 分 .

价格：十五美分。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , - .
PUBLISHED BY THE ACADEMY , 1898 .
已发布 经过 这 学院 , - .

由学院出版，1898 年。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] .
OCCASIONAL PAPERS .
偶然 文件 .

特刊。

[nəʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['hɑːfmənz] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
No . 1 . — A Review of Hoffman's Race Traits and Tendencies of the
不 . 1 . — 一个 审查 的 霍夫曼的 种族 特征 和 倾向 的 这
[ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] . — ['kelɪ] ['mɪlə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .
American Negro . — Kelly Miller 25 Cts .
美国人 黑人 . — 凯莉 磨坊主 - 犯罪 .

第 1 号——对霍夫曼《美国黑人的种族特征和倾向》的评论——凯利·米勒 25 美分

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] . — ['dʌbljuː] . [iː] . ['bɜːrkˌhɑːrt] [djuː'bwɑː] - ['siːˌtiː'ɛs]
No . 2 . — The Conservation of Races . — W . E . Burghardt DuBois 15 Cts
不 . 2 . — 这 保护 的 种族 . — W . E . 伯格哈特 杜波依斯 - 犯罪
.
.
.

第 2 号——种族保护——W.E. Burghardt DuBois 15 美分

[nəʊ] . [θriː] . — ([ə; eɪ])
No . 3 . — (a)
不 . 3 . — (一个)

第3条——（a）

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
Civilization , the Primal Need of the Race ;
文明 , 这 原始 需要 的 这 种族 ;

文明，是人类的原始需求；

([biː]) [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] . —
(b) The Attitude of the American Mind Toward the Negro Intellect . —
(b) 这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向 这 黑人 智力 . —
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krʌməl] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Alexander Crummell 15 Cts .
亚历山大 克鲁梅尔 - 犯罪 .

（b）美国人对黑人智力的态度。——亚历山大·克鲁梅尔 15 Cts.

['ɔːdərs] [fɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['krɒmwel] , - [pɪəs]
Orders filled through the Corresponding Secretary , J . W . Cromwell , 1439 Pierce
订单 已填 通过 这 相应的 秘书 , J . W . 克伦威尔 , - 刺穿
[pleɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Place , Washington , D . C .
地方 , 华盛顿 , D . C .

订单由通讯秘书 JW Cromwell 处理，地址：1439 Pierce Place, Washington, DC

[treɪd] [sə'plaɪd] [θruː] [dʒɒn][eɪtʃ] . [wɪlz] , - [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː]
Trade supplied through John H . Wills , 506 Eleventh Street , N . W . , Washington , D
贸易 供应 通过 约翰 H . 遗嘱 , - 第十一 街道 , N . W . , 华盛顿 , D
. [siː] .
. C .
. C .

贸易供应由约翰·H·威尔斯提供，地址：华盛顿特区西北区第十一街506号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
CIVILIZATION , THE PRIMAL NEED OF THE RACE .
文明 , 这 原始 需要 的 这 种族 .

文明，是人类的原始需求。

['dʒentlmən] : —
Gentlemen : —
先生们 : —

先生们：——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
There is no need , I apprehend ,
那里 是 不 需要 , 我 逮捕 ,

我想没有必要。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɔː(r)]
that I should undertake to impress you with a sense either of the need or
那 我 应该 承担 到 令人印象深刻 你 和 一个 感觉 任何一个 的 这 需要 或者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'semblɪdʒ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
of the importance of our assemblage here to - day .
的 这 重要性 的 我们的 装配 这里 到 - 天 .

我应该努力让你们感受到我们今天在此聚会的必要性或重要性。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] , [ɒv; əv][ɪt'self] ,
The fact of your coming here is , of itself ,
这 事实 的 你的 未来 这里 是 , 的 本身 ,

你来到这里这件事本身，就说明……

[ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
the clearest evidence of your warm acquiescence in the summons to this meeting ,
这 最清晰 证据 的 你的 温暖的 默认 在 这 传票 到 这 会议 ,

这是你欣然同意参加此次会议的最明显证据。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and of your cordial interest in the objects which it purposes to consider .
和 的 你的 亲切 兴趣 在 这 对象 哪个 它 目的 到 考虑 .

以及您对本刊拟审议事项的浓厚兴趣。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɡrætɪfaɪd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs,nis] [ɒv; əv] ['meni] [maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
Nothing has surprised and gratified me so much as the anxiousness of many minds for the movement which we are on the eve of beginning .
没有什么 有 惊讶 和 满意 我 所以 很多 作为 这 焦虑 的 许多 思想 为了 这 移动 哪个 我们 是 在 这 前夕 的 开始 .

没有什么比许多人对我们即将开始的这场运动的渴望更让我感到惊讶和欣慰的了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
In the letters which our Secretary , Mr . Cromwell , has received , and which will be read to us ,
在 这 信件 哪个 我们的 秘书 , 先生 . 克伦威尔 , 有 已收到 , 和 哪个 将要 是 读 到 我们 ,

我们的秘书克伦威尔先生收到了一些信件，接下来会向我们宣读这些信件：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['kʌltʃəd] [mæn][hɪə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] ,
we are struck by the fact that one cultured man here and another there ,
我们 是 击 经过 这 事实 那 一 有文化的 男人 这里 和 其他 那里 ,

我们惊讶地发现，这里一个有教养的人，那里又一个有教养的人，

— ['sevrəl] [maɪndz][ɪn] ['dɪfrənt] [ləʊ'kælitiz] , — [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,
— several minds in different localities , — tell him that this is just the thing they have desired ,
— 一些 思想 在 不同的 地方 , — 告诉 他 那 这 是 只是 这 事物 他们 有 想要的 ,

——不同地方的几个人——告诉他，这正是他们一直渴望的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and have been looking for .
和 有 到过 寻找 为了 .

并且一直在寻找。

[ai] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnnɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'semblɪdʒ] [hɪə(r)] .
I congratulate you , therefore , gentlemen , on the opportuneness of your assemblage here .
我 祝贺 你 , 所以 , 先生们 , 在 这 机会 的 你的 装配 这里 .

因此，先生们，我祝贺你们今天能在此聚会，真是恰逢其时。

[ai] [fə'lɪsɪˌteɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [eɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɔːn] [juː; jʊ][tə'geðə(r)]
I felicitate you on the superior and lofty aims which have drawn you together
我 祝贺 你 在 这 优越的 和 高远 目标 哪个 有 绘制 你 一起
.
.
.

我祝贺你们拥有将你们凝聚在一起的崇高目标。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'piə] , ['rezɪdənt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
And , in behalf of your compeers , resident here in the city of Washington ,
和 , 在 代表 的 你的 竞争对手 , 居民 这里 在 这 城市 的 华盛顿 ,

我谨代表居住在华盛顿特区的各位同仁，

[ai] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
I welcome you to the city and to the important deliberations to which
我 欢迎 你 到 这 城市 和 到 这 重要的 审议 到 哪个
['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] .
our organization invites you .
我们的 组织 邀请 你 .

我谨代表本组织欢迎各位来到这座城市，并参加我们组织邀请各位参加的重要会议。

[dʒʌst][hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ju'niːknəs] [ænd; ənd] ['speʃəlti] [ɒv; əv]
Just here , let me call your attention to the uniqueness and specialty of
只是 这里 , 让 我 称呼 你的 注意力 到 这 独特性 和 专业 的
[ðɪs] ['kɒnfərəns] .
this conference .
这 会议 .

在此，我想特别指出本次会议的独特性和特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
It is unlike any other which has ever taken place in the history of the
它 是 与此不同 任何 其他 哪个 有 曾经 已采取 地方 在 这 历史 的 这
['niːgrəʊ] ,
Negro ,
黑人 ,

它与黑人历史上发生的任何其他事件都截然不同。

[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
on the American Continent .
在 这 美国人 大陆 .

在美洲大陆。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [blæk] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [sleɪvz] [æt; ət]
There have been , since the landing of the first black cargo of slaves at
那里 有 到过 , 自从 这 降落 的 这 第一的 黑色的 货物 的 奴隶 在
['dʒeɪmztaʊn] ,
Jamestown ,
詹姆斯敦 ,

自第一批黑人奴隶在詹姆斯敦登陆以来，就一直存在着这种情况。

[ˌviː 'eɪ] . , [ɪn] - , ['njuːmərəs] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
Va . , in 1619 , numerous conventions of men of our race .
瓦 . , 在 - , 很多的 惯例 的 男人 的 我们的 种族 .

1619 年，弗吉尼亚州召开了我们种族人士的多次大会。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnfərənsis] , ['sʌfrɪdʒ] ['miːtiŋz] ,
There have been Religious Assemblies , Political Conferences , suffrage meetings ,
那里 有 到过 宗教 组件 , 政治的 会议 , 选举权 会议 ,
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'venʃnz] .
educational conventions .
教育 惯例 .

这里曾举办过宗教集会、政治会议、妇女参政权会议、教育大会。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] , [waɪl] [ɪn'kluːsɪv] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
But our meeting is for a purpose which , while inclusive , in some respects ,
但 我们的 会议 是 为了 一个 目的 哪个 , 尽管 包容性 , 在 一些 尊重 ,

但我们此次会议的目的虽然具有包容性，但在某些方面，

[ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [kən'sɜːnz] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
of these various concerns , is for an object more distinct and
的 这些 各种各样的 担忧 , 是 为了 一个 目的 更多的 清楚的 和
['pɒzətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
positive than any of them .
积极的 比 任何 的 他们 .

在这些不同的考量中，最重要的是一个比它们任何一项都更独特、更积极的对象。

[wɒt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
What then , it may be asked , is the special undertaking we have before us ,
什么 然后 , 它 可能 是 问 , 是 这 特别的 承诺 我们 有 前 我们 ,
[ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] ?
in this Academy ?
在 这 学院 ?

那么，我们这个学院面临的特殊任务是什么呢?

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
My answer is the civilization of the Negro race in the United States ,
我的 回答 是 这 文明 的 这 黑人 种族 在 这 团结的 各州 ,

我的答案是美国黑人种族的文明。

[baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
by the scientific processes of
经过 这 科学 流程 的

通过科学过程

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [men]
literature , art , and philosophy , through the agency of the cultured men
文学 , 艺术 , 和 哲学 , 通过 这 机构 的 这 有文化的 男人
[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['niːgrəʊ] [reɪs] .
of this same Negro race .
的 这 相同的 黑人 种族 .

文学、艺术和哲学，都是通过这个黑人种族中受过良好教育的人们传播开来的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
And here , let me say ,
和 这里 , 让 我 说 ,

在此，我想说的是，

[ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [reɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
that the special race problem of the Negro in the United States is his civilization
那 这 特别的 种族 问题 的 这 黑人 在 这 团结的 各州 是 他的 文明
.
.
.

美国黑人的特殊种族问题在于他们的文明程度。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I doubt if there is a man in this presence who has a higher conception of
我 怀疑 如果 那里 是 一个 男人 在 这 在场 WHO 有 一个 更高 概念 的
['niːgrəʊ][kə'pæsəti][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkə(r)] ;
Negro capacity than your speaker ;
黑人 容量 比 你的 扬声器 ;

我怀疑在场的各位中，是否有人比你们的发言人更了解黑人的能力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv][ɪt'self] , [pri'kluːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ɒv; əv] [reɪs] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
and this of itself , precludes the idea , on my part , of race disparagement .
和 这 的 本身 , 排除 这 主意 , 在 我的 部分 , 的 种族 贬损 .

仅凭这一点，就我而言，就不存在种族歧视的想法。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mænɪfest][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
But , it seems manifest to me that , as a race in this land ,
但 , 它 似乎 显现 到 我 那 , 作为 一个 种族 在 这 土地 ,

但是，在我看来，很明显，作为这片土地上的一个种族，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɑːt] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['saɪəns] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fə'lɒsəfi] ; [wiː; wi]
we have no art ; we have no science ; we have no philosophy ; we
我们 有 不 艺术 ; 我们 有 不 科学 ; 我们 有 不 哲学 ; 我们
[hæv; həv][nəʊ] ['skɒləʃɪp] .
have no scholarship .
有 不 奖学金 .

我们没有艺术；我们没有科学；我们没有哲学；我们没有学术。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ;
Individuals we have in each of these lines ;
个人 我们 有 在 每个 的 这些 线条 ;

我们每条线路上都有这样的人；

[bʌt; bət][mɪə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['kænɒt] [biː; bi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
but mere individuality cannot be recognized as the aggregation of a family
但 仅仅 个性 不能 是 认可 作为 这 聚合 的 一个 家庭
, [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
, a nation ,
, 一个 国家 ,

但单纯的个体性不能被视为家庭、国家等群体的集合体。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪs] ; [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or a race ; or as the interpretation of any of them .
或者 一个 种族 ; 或者 作为 这 解释 的 任何 的 他们 .

或者指种族；或者指对它们的任何一种解释。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
And until we attain the role of civilization ,
和 直到 我们 达到 这 角色 的 文明 ,

直到我们达到文明的境界，

[wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]
we cannot stand up and hold our place in the world of culture and
我们 不能 站立 向上 和 抓住 我们的 地方 在 这 世界 的 文化 和
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

我们无法在文化和启蒙领域站稳脚跟，保住自己的一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [miːnz] , [dɪ'spaɪt] , [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
And the forfeiture of such a place means , despite , inferiority , repulsion ,
和 这 没收 的 这样的 一个 地方 方法 , 尽管 , 自卑 , 排斥 ,
['drʌdʒəri] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [deθ] !
drudgery , poverty , and ultimate death !
苦役 , 贫困 , 和 最终的 死亡 !

失去这样的地方，意味着低人一等、令人厌恶、苦役、贫困，最终走向死亡！

[naʊ] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [mæn] ,
Now gentlemen , for the creation of a complete and rounded man ,
现在 先生们 , 为了 这 创建 的 一个 完全的 和 圆润 男人 ,

先生们，为了塑造一个全面发展、成熟稳重的男人，

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [aːts] .
you need the impress and the moulding of the highest arts .
你 需要 这 令人印象深刻 和 这 成型 的 这 最高 艺术 .

你需要最高艺术的熏陶和塑造。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɒfti] [reɪs]
But how much more so for the realizing of a true and lofty race
但 如何 很多 更多的 所以 为了 这 意识到 的 一个 真的 和 高远 种族
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

但对于实现真正高尚的人类种族而言，这更是如此。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['diːpli] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
What is true of a man is deeply true of a people .
什么 是 真的 的 一个 男人 是 深 真的 的 一个 人们 .

适用于一个人的特质，也深刻适用于一个民族。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
The special need in such a case is the force and application of the highest
这 特别的 需要 在 这样的 一个 案件 是 这 力量 和 应用 的 这 最高
[aːts] ;
arts ;
艺术 ;

在这种情况下，特别需要运用最高超的技艺；

[nɒt][mɪə(r)] ['mekənɪzəm] ; [nɒt][mɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] ; [nɒt][mɪə(r)]['hændikrɑːft] ; [nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][grɑːsp]
not mere mechanism ; not mere machinery ; not mere handicraft ; not the mere grasp
不是 仅仅 机制 ; 不是 仅仅 机械 ; 不是 仅仅 手工业 ; 不是 这 仅仅 抓牢
[ɒn][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ;
on material things ;
在 材料 事物 ;

不仅仅是机械；不仅仅是机器；不仅仅是手工艺；不仅仅是对物质的掌控；

[nɒt][mɪə(r)] ['tempərəl] [æm'bɪʃənz] .
not mere temporal ambitions .
不是 仅仅 颞 抱负 .

不仅仅是暂时的野心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['ɪnsɪdənts] ; [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [pɜː'teɪnɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə][mænz]
These are but incidents ; important indeed , but pertaining mainly to man's
这些 是 但 事件 ; 重要的 的确 , 但 相关的 主要 到 男人的
[mə'tɪəriəl] [niːdz] ,
material needs ,
材料 需求 ,

这些不过是一些小事；虽然重要，但主要与人类的物质需求有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
and to the feeding of the body .
和 到 这 喂养 的 这 身体 .

以及维持身体的营养。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn][laɪf][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
And the incidental in life is incapable of feeding the living soul .
和 这 偶然的 在 生活 是 无法 的 喂养 这 活的 灵魂 .

生活中的琐事无法滋养生命的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] " [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ,
For " man cannot live by bread alone ,
为了 " 男人 不能 居住 经过 面包 独自的 ,

因为"人活着不是单靠食物",

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][gɒd] .
but by every word that proceedeth out of the mouth of God .
但 经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 .

唯有神口里所出的一切话。

" [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
" And civilization is the secondary word of God , given for the nourishment of humanity .
" 和 文明 是 这 次要 单词 的 上帝 , 给定 为了 这 营养 的 人类 .

"文明是上帝的第二个旨意，是为了滋养人类而赐予的。"

[tuː; tə] [meɪk] [men][juː; jʊ] [niːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
To make men you need civilization ;
到 制作 男人 你 需要 文明 ;

文明才能造就男人；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['fɔːsɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
and what I mean by civilization is the action of exalted forces , both of God and man .
和 什么 我 意思是 经过 文明 是 这 行动 的 崇高 力量 , 两个都 的 上帝 和 男人 .

我所说的文明，是指上帝和人类这两种崇高力量的共同作用。

[fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [ɪz][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk] [θɪŋ] [ɪn][gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
For manhood is the most majestic thing in God's creation ;
为了 男子气概 是 这 最多 雄伟 事物 在 神的 创建 ;

因为在上帝创造的万物中，人性是最伟大的；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] .
and hence the demand for the very highest art in the shaping and moulding of human souls .
和 因此 这 要求 为了 这 非常 最高 艺术 在 这 成型 和 成型 的 人类 灵魂 .

因此，人们对塑造和培养人类灵魂的最高艺术提出了更高的要求。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] ?
What is the great difficulty with the black race , in this era , in this land ?
什么 是 这 伟大的 困难 和 这 黑色的 种族 , 在 这 时代 , 在 这 土地 ?

在这个时代，在这个国家，黑人种族究竟面临什么巨大困难？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
It is that both within their ranks , and external to themselves ,
它 是 那 两个都 之内 他们的 排名 , 和 外部的 到 他们自己 ,

无论是在他们内部，还是在他们外部，

[baɪ] [lɑːdʒ] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [mə'tɪəriəl][aɪ'diəz][ɪn]['daɪvəz] [fɔːmz]
by large schools of thought interested in them , material ideas in divers forms
经过 大的 学校 的 想法 感兴趣的 在 他们 , 材料 想法 在 潜水员 表格
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['prɒmɪnənt] ,
are made prominent ,
是 制成 著名的 ,

对物质观念感兴趣的各大思想流派，使各种形式的物质观念得以凸显。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [weɪ] [tuː; tə] [sək'ses] .
as the master - need of the race , and as the surest way to success .
作为 这 掌握 - 需要 的 这 种族 , 和 作为 这 最可靠的 方式 到 成功 .

作为种族的根本需求，也是通往成功的最可靠途径。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['dɒgmətaiz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]
Men are constantly dogmatizing theories of sense and matter as the
男人 是 不断地 教条主义 理论 的 感觉 和 事情 作为 这
['sælvəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
salvable hope of the race .
可挽救的 希望 的 这 种族 .

人们不断地将感官和物质理论教条化，认为这是人类拯救的希望。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ['bəʊldli][dɪ'kleə(r)] , [naʊ] , [ðæt] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði]
Some of our leaders and teachers boldly declare , now , that property is the
一些 的 我们的 领导人 和 教师 大胆地 宣布 , 现在 , 那 财产 是 这
[sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
source of power ;
来源 的 力量 ;

现在，我们的一些领导人和教师大胆宣称，财产是权力的源泉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .
and then , that money is the thing which commands respect .
和 然后 , 那 钱 是 这 事物 哪个 命令 尊重 .

而且，金钱才是赢得尊重的东西。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːstəfl]
At one time it is official position which is the masterful
在 一 时间 它 是 官方的 位置 哪个 是 这 精湛

曾经，这是官方立场，也是大师的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
influence in the elevation of the race ; at another ,
影响 在 这 海拔 的 这 种族 ; 在 其他 ,

对提升种族地位的影响；另一方面，

[men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] ,
men are disposed to fall back upon blood and lineage ,
男人 是 处置 到 落下 后退 之上 血 和 血统 ,

男人往往会诉诸血缘和世系，

[æz; əz][ðə; ði] [ruːt] ([sɔːs]) [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['prəʊgres] .
as the root (source) of power and progress .
作为 这 根 (来源) 的 力量 和 进步 .

作为权力和进步的根源。

[blaɪnd] [men] !
Blind men !
瞎的 男人 !

盲人！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['prɒpəti] , [nɔː(r)] ['mʌni] , [nɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
For they fail to see that neither property , nor money , nor station , nor office ,
为了 他们 失败 到 看 那 两者都不 财产 ， 也不 钱 ， 也不 车站 ， 也不 办公室 ，

因为他们没有意识到，财产、金钱、地位、官职，都不能决定一切。

[nɔː(r)] ['lɪniɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['fæktəz] , [ɪn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] ;
nor lineage , are fixed factors , in so large a thing as the destiny of man ;
也不 血统 ， 是 固定的 因素 ， 在 所以 大的 一个 事物 作为 这 命运 的 男人 ；

血统也不是决定人类命运这样重大事情的固定因素；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaitəlaizɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [həʊps] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
that they are not vitalizing qualities in the changeless hopes of humanity .
那 他们 是 不是 活力 品质 在 这 无变化 希望 的 人类 .

它们并非人类永恒希望中的活力品质。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['piːplz] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [grænd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
The greatness of peoples springs from their ability to grasp the grand conceptions of being .
这 伟大 的 人民 弹簧 从 他们的 能力 到 抓牢 这 盛大 概念 的 存在 .

一个民族的伟大之处在于其能够领悟存在的宏大概念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,
It is the absorption of a people , of a nation , of a race ,
它 是 这 吸收 的 一个 人们 ， 的 一个 国家 ， 的 一个 种族 ，

这是对一个民族、一个国家、一个种族的吞并。

[ɪn] [lɑːdʒ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
in large majestic and abiding things which lifts them up to the skies .
在 大的 雄伟 和 遵守 事物 哪个 电梯 他们 向上 到 这 天空 .

宏伟壮丽、经久不衰的事物，将它们高高举起，直至苍穹。

[ðiːz] [wʌns] [ˌæpri'hend] , [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ,
These once apprehended , all the minor details of life follow in their proper places ,
这些 一次 被捕 ，全部 这 次要的 细节 的 生活 跟随 在 他们的 恰当的 地方 ，

一旦领悟了这些道理，生活中所有的小细节都会各归其位。

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌpræktɪ'kæləti] .
and spread abroad in the details and the comfort of practicality .
和 传播 国外 在 这 细节 和 这 舒适 的 实用性 .

并在细节和实用性的舒适性方面向外传播。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [gɪfts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ləʊ] ,
But until these gifts of a lofty civilization are secured , men are sure to remain low ,
但 直到 这些 礼物 的 一个 高远 文明 是 安全 ， 男人 是 当然 到 保持 低的 ，

但是，除非人类获得这些崇高文明的馈赠，否则人类的地位注定会一直低下。

[dɪ'beɪst] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] .
debased and grovelling .
堕落 和 卑躬屈膝 .

卑躬屈膝，卑躬屈膝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [led] ['mɛlənˌθɑːn] , - [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
It was the apprehension of this great truth which led Melancthon , 400 years ago ,
它 曾是 这 忧虑 的 这 伟大的 真相 哪个 引领 梅兰克顿 ， - 年 前 ，

正是对这一伟大真理的领悟，促使梅兰克顿在400年前……

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] — “ [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'vɜːt]
to declare — “ Unless we have the scientific mind we shall surely revert
到 宣布 — “ 除非 我们 有 这 科学 头脑 我们 将 一定 恢复
[ə'gen] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] .
again to barbarism .
再次 到 野蛮 .

宣称——“除非我们拥有科学的思维，否则我们必将再次退化到野蛮状态。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['klæsɪk] , [ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
” He was a scholar and a classic , a theologian and a philosopher .
” 他 曾是 一个 学者 和 一个 经典的 , 一个 神学家 和 一个 哲学家 .

“他是一位学者，一位古典学家，一位神学家，一位哲学家。”

[wɪð] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['erudaɪt] [mæn] [ɒv; əv]
With probably the exception of Erasmus , he was the most erudite man of
和 大概 这 例外 的 伊拉斯谟 , 他 曾是 这 最多 博学 男人 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

除了伊拉斯谟之外，他可能是他那个时代最博学的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['griːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He was the greatest Grecian of his day .
他 曾是 这 最 希腊 的 他的 天 .

他是当时最伟大的希腊人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] “ [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] .
He was rich “ with the spoils of time .
他 曾是 富有的 “ 和 这 战利品 的 时间 .

他“拥有时间的馈赠”。

” [ænd; ənd][səʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
” And so running down the annals of the ages , he discovered the majestic
” 和 所以 跑步 向下 这 志 的 这 年龄 , 他 发现 这 雄伟
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

于是，他追溯历史长河，发现了这个令人叹为观止的事实：

[wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] : —
which Coleridge has put in two simple lines : —
哪个 柯尔律治 有 放 在 二 简单的 线条 : —

柯勒律治用两行简单的诗句概括了这一点：——

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [tuː; tə][wɪn]
“ We may not hope from outward things to win
“ 我们 可能 不是 希望 从 向外 事物 到 赢

我们或许不能指望从外在方面赢得胜利。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [huːz] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ;
The passion and the life whose fountains are within ;
这 热情 和 这 生活 谁 喷泉 是 之内 ;

内心深处的激情与生命；

” [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][grænd] [staɪl] , [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ,
” which Wordsworth , in grand style , has declared ,
” 哪个 华兹华斯 , 在 盛大 风格 , 有 声明 ,

正如华兹华斯以恢弘的气势所宣称的那样，

“ [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ['əʊnli][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
“ By the soul only the nations shall be free .
“ 经过 这 灵魂 仅有的 这 国家 将 是 自由的 .

“唯有灵魂才能使国家获得自由。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['mɛlən,θɑːn] , — " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" But what is this other than the utterance of Melancthon , — " Without the
" 但 什么 是 这 其他 比 这 发声 的 梅兰克顿 , — " 没有 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] , ['bɑːbərɪzəm] .
scientific mind , barbarism .
科学 头脑 , 野蛮 .

“但这难道不是梅兰克顿的言论吗？——“没有科学的思维，就是野蛮。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" This is the teaching of history .
" 这 是 这 教学 的 历史 .

这就是历史教学。

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] , ['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] ['gʌvənd] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'veləpmənts] , [baɪ]
For 2 , 000 years , Europe has been governed , in all its developments , by
为了 2 , - 年 , 欧洲 有 到过 受统治 , 在 全部 它是 发展 , 经过
['sɒkrətiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

两千年来，欧洲在其所有发展进程中都受到苏格拉底的指导。

[ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] , [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd]['juːklɪd] .
and Aristotle , and Plato , and Euclid .
和 亚里士多德 , 和 柏拉图 , 和 欧几里得 .

还有亚里士多德、柏拉图和欧几里得。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪəlɪsts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt]
These were the great idealists ; and as such , they were the great
这些 是 这 伟大的 理想主义者 ; 和 作为 这样的 , 他们 是 这 伟大的
[prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
progenitors of all modern civilization ,
祖先 的 全部 现代的 文明 ,

这些人都是伟大的理想主义者；正因如此，他们也是现代文明的伟大先驱。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['eɪdʒənts][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['neɪʃnz]
the majestic agents of God for the civil upbuilding of men and nations
这 雄伟 代理人 的 上帝 为了 这 民用 向上发展 的 男人 和 国家
.
.
.

上帝派遣的伟大使者，为人类和国家的文明建设服务。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] , [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] , [aɪ'diəl] ; [ænd; ənd] [hens] , [ɪn][ðə; ði][l'ɒftɪəst] [men] ,
For civilization is , in its origins , ideals ; and hence , in the loftiest men ,
为了 文明 是 , 在 它是 起源 , 理想 ; 和 因此 , 在 这 最高 男人 ,

因为文明的起源在于理想；因此，在最高尚的人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːθ] , [prə'djuːsɪŋ] ['lɛtəz] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [fə'lɒsəfi] , ['pəʊətri] ,
it bursts forth , producing letters , literature , science , philosophy , poetry ,
它 爆发 前进 , 生产 信件 , 文学 , 科学 , 哲学 , 诗 ,
['skʌlptʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [aːts] ;
sculpture , architecture , yea , all the arts ;
雕塑 , 建筑学 , 是的 , 全部 这 艺术 ;

它迸发出来，孕育出文字、文学、科学、哲学、诗歌、雕塑、建筑，是的，所有艺术；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][gɪfts] , [ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]
and brings them with all their gifts , and lays them in the lap of
和 带来 他们 和 全部 他们的 礼物 , 和 躺下 他们 在 这 膝 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

并将他们连同他们的所有礼物一起带来，放在宗教的怀抱中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkɒntɪ'njuːəti] .
as the essential condition of their vital permanance and their continuity .
作为 这 基本的 状况 的 他们的 必不可少的 - 和 他们的 连续性 .

这是它们得以持续存在和延续的必要条件。

[bʌt; bət][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['nevə(r)] [siːk] ['pɜːmənənt] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
But civilization never seeks permanent abidence upon the heights of Olympus .
但 文明 绝不 寻找 永恒的 - 之上 这 高度 的 奥林匹斯山 .

但文明从不寻求在奥林匹斯山之巅永久停留。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl]['hjuːmən] [niːdz] .
She is human , and seeks all human needs .
她 是 人类 , 和 寻找 全部 人类 需求 .

她是人类，追求一切人类需求。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] , [ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] [njuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ; [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]
And so she descends , re - creating new civilizations ; uplifting the
和 所以 她 下降 , 关于 - 创建 新的 文明 ; 令人振奋 这

于是她降临人间，重塑文明；提升……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kruːdnəs] [ɒv; əv] [lɔːz] , ['gɪvɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]
crudeness of laws , giving scientific precision to morals and religion , stimulating
粗俗 的 法律 , 给予 科学 精确 到 德 和 宗教 , 刺激性的
['entəpraɪz] , [ɪk'stendɪŋ] ['kɒmɜːs] ,
enterprise , extending commerce ,
企业 , 扩展 商业 ,

法律的粗糙性，使道德和宗教的科学精确性得以体现，刺激了企业的发展，拓展了商业。

[kriː'eɪtɪŋ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɪk'spændɪŋ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] ; [prə'djuːsɪŋ]
creating manufactures , expanding mechanism and mechanical inventions ; producing
创建 制成品 , 扩展 机制 和 机械的 发明 ; 生产
[ˌrevə'luːʃən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmz] ; ['hjuːmənaɪzɪŋ]['leɪbə(r)] ;
revolutions and reforms ; humanizing labor ;
革命 和 改革 ; 人性化 劳动 ;

创造制造业，扩展机械和机械发明；引发革命和改革；使劳动人性化；

['miːtɪŋ] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['hjuːmən] [niːdz] ,
meeting the minutest human needs ,
会议 这 最分钟 人类 需求 ,

满足人类最细微的需求，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['niːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]['siːmstris, 'sem-][ænd; ənd]
even to the manufacturing needles for the industry of seamstresses and
甚至 到 这 制造业 针 为了 这 行业 的 女裁缝 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪŋgəz] .
for the commonest uses of human fingers .
为了 这 最常见的 用途 的 人类 手指 .

甚至包括为缝纫行业和人类手指最常见用途而制造的缝纫针。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
All these are the fruits of civilization .
全部 这些 是 这 水果 的 文明 .

这些都是文明的成果。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][ðə; ði][grænd]
Who are to be the agents to lift up this people of ours to the grand
WHO 是 到 是 这 代理人 到 举起 向上 这 人们 的 我们的 到 这 盛大
[pleɪn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
plane of civilization ?
飞机 的 文明 ?

谁将成为引领我们民族迈向文明高阶的使者?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] , [grænd]
Who are to bring them up to the height of noble thought , grand
WHO 是 到 带来 他们 向上 到 这 高度 的 高贵 想法 , 盛大
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

谁来引导他们达到高尚思想、高尚礼仪的境界?

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['kʌltʃə(r)] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
a chaste and elevating culture , refinement , and the impulses of
一个 贞洁 和 提升 文化 , 精炼 , 和 这 冲动 的
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['prəʊgres] ?
irrepressible progress ?
不可抑制的 进步 ?

一种纯洁而高尚的文化、优雅的修养，以及不可阻挡的进步动力?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] ,
It is to be done by the scholars and thinkers ,
它 是 到 是 完毕 经过 这 学者们 和 思想家 ,

这项工作应由学者和思想家来完成。

[huː] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
who have secured the vision which penetrates the center of nature ,
WHO 有 安全 这 想象 哪个 渗透 这 中心 的 自然 ,

那些拥有洞察自然核心的洞察力的人,

[ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][gɒt] ['ɪnsaɪt]
and sweeps the circles of historic enlightenment ; and who have got insight
和 扫荡 这 界 的 历史性 启示 ; 和 WHO 有 得到 洞察力
['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
into the life of things ,
进入 这 生活 的 事物 ,

并涵盖了历史启蒙的各个方面；以及那些对事物生命有深刻洞察的人,

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [men] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and learned the art by which men touch the springs of action .
和 学习 这 艺术 经过 哪个 男人 触碰 这 弹簧 的 行动 .

并学会了如何激发人们的行动动力。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪz]
For to transform and stimulate the souls of a race or a people is
为了 到 转换 和 刺激 这 灵魂 的 一个 种族 或者 一个 人们 是
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
a work of intelligence .
一个 工作 的 智力 .

因为改变和激励一个种族或民族的灵魂是一项智慧的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði][klɪə(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [fækts] ,
It is a work which demands the clear induction of world - wide facts ,
它 是 一个 工作 哪个 需求 这 清除 就职 的 世界 - 宽的 事实 ,

这是一项需要清晰归纳世界范围内事实的工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and the perception of their application to new circumstances .
和 这 洞察力 的 他们的 应用 到 新的 情况 .

以及人们对它们在新环境中的应用的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] ,
It is a work which will require the most skillful resources ,
它 是 一个 工作 哪个 将要 要求 这 最多 熟练 资源 ,

这是一项需要最熟练的资源才能完成的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .
and the use of the scientific spirit .
和 这 使用 的 这 科学 精神 .

以及科学精神的运用。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] : [neɪ] , [bʌt; bət] [fjuː] [men][ɪn]['eni]
But every man in a race cannot be a philosopher : nay , but few men in any
但 每一个 男人 在 一个 种族 不能 是 一个 哲学家 : 不 , 但 很少 男人 在 任何
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但是，一个种族中不可能每个人都是哲学家；不，任何一个国家里，能成为哲学家的人也寥寥无几。

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [kæn; kən][ɡrɑːsp][aɪ'diːəl] [truːθ] .
in any age , can grasp ideal truth .
在 任何 年龄 , 能 抓牢 理想的 真相 .

任何年龄的人都能领悟理想的真理。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diəz][haʊ'evə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæpri'hend] , [els] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['prəʊɡres]
Scientific ideas however must be apprehended , else there can be no progress
科学 想法 然而 必须 是 被捕 , 别的 那里 能 是 不 进步
, [nəʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
, no elevation .
, 不 海拔 .

然而，科学思想必须被理解，否则就不会有进步，就不会有提升。

[dʒʌst][hɪə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] ['skɒləli] [men][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə]
Just here arises the need of the trained and scholarly men of a race to
只是 这里 出现 这 需要 的 这 受过训练 和 学术性的 男人 的 一个 种族 到
[ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡaɪd] [bəʊθ][ðə; ði]
employ their knowledge and culture and teaching and to guide both the
采用 他们的 知识 和 文化 和 教学 和 到 指导 两个都 这
[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['mæsɪz] .
opinions and habits of the crude masses .
意见 和 习惯 的 这 原油 群众 .

正因如此，一个民族中受过训练、有学识的人就有必要运用他们的知识、文化和教诲，去引导粗鄙群众的思想和习惯。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , ['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , ['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
The masses , nowhere are , or can be , learned or scientific .
这 群众 , 无处 是 , 或者 能 是 , 学习 或者 科学 .

大众无论在何处，都不可能变得有学问或懂科学。

[ðə; ði]['skɒlə(r)][ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ædmərəl][laɪk] ['nelsn] [ɪz] ,
The scholar is exceptional , just the same as a great admiral like Nelson is ,
这 学者 是 非凡的 , 只是 这 相同的 作为 一个 伟大的 上将 喜欢 纳尔逊 是 ,

这位学者非常杰出，就像纳尔逊这样的伟大海军将领一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ɡrænd]['səʊldʒə(r)] [laɪk] ['sizər] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] .
or a grand soldier like Cæsar or Napoleon .
或者 一个 盛大 士兵 喜欢 凯撒 或者 拿破仑 .

或者像凯撒或拿破仑那样的伟大将领。

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdə(r)] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [maɪnd] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [niːd] [ɪn][ɔːl]
But the leader , the creative and organizing mind , is the master - need in all
但 这 领导者 , 这 有创造力的 和 组织 头脑 , 是 这 掌握 - 需要 在 全部
[ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][mæn] .
the societies of man .
这 社会 的 男人 .

但是，领导者，即具有创造力和组织能力的人，是人类所有社会都不可或缺的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd]['djuːti] ,
But , if they are not inspired with the notion of leadership and duty ,
但 , 如果 他们 是 不是 灵感 和 这 概念 的 领导 和 责任 ,

但是，如果他们没有被领导力和责任感所激励，

[ðen] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['pedənt] ,
then with all their Latin and Greek and science they are but pedants ,
然后 和 全部 他们的 拉丁 和 希腊语 和 科学 他们 是 但 迂腐之人 ,
[tɹ'ɪməz] , [ˌɔpə'tuːnɪsts] .
trimmers , opportunists .
修剪器 , 机会主义者 .

即使他们精通拉丁语、希腊语和科学，他们也只不过是迂腐的、矫揉造作的、投机取巧的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [truː] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['skɒləʃɪp] [ɪz] ['weɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːdən] [ænd; ənd]
For all true and lofty scholarship is weighty with the burdens and
为了 全部 真的 和 高远 奖学金 是 重 和 这 负担 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
responsibilities of life and humanity .
职责 的 生活 和 人类 .

一切真正崇高的学术研究都承载着生活和人性的重担和责任。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][mɪə(r)] ['skɑːlərz] .
But these reformers must not be mere scholars .
但 这些 改革者 必须 不是 是 仅仅 学者们 .

但这些改革者绝不能仅仅是学者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][bəuθ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [fi'lænθrəpist] .
They must needs be both scholars and philanthropists .
他们 必须 需求 是 两个都 学者们 和 慈善家 .

他们必须既是学者又是慈善家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][men] .
For this , indeed , has it been in all the history of men .
为了 这 , 的确 , 有 它 到过 在 全部 这 历史 的 男人 .

事实上，纵观人类历史，一直都是如此。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [greɪt] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][træn'spaɪəd] ,
In all the great revolutions , and in all great reforms which have transpired ,
在 全部 这 伟大的 革命 , 和 在 全部 伟大的 改革 哪个 有 发生了 ,

在所有伟大的革命和所有伟大的改革中，

['skɑːlərz] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] ; [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn]
scholars have been conspicuous ; in the re - construction of society , in
学者们 有 到过 显眼的 ; 在 这 关于 - 建造 的 社会 , 在
['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [lɔːz] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [greɪt] [i,mænsi'peiʃən] ,
formulating laws , in producing great emancipations ,
制定 法律 , 在 生产 伟大的 解放 ,

学者们发挥了显著作用；在社会重建、法律制定和伟大解放运动中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɪn][ðə; ði]
in the revival of letters , in the
在 这 复兴 的 信件 , 在 这

在书信复兴中，在

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪsəns] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
advancement of science , in the rennaissance of art ,
进步 的 科学 , 在 这 文艺复兴 的 艺术 ,

科学的进步，伴随着艺术的复兴，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'lɪdʒən] .
in the destruction of gross superstitions and in the restoration of true and enlightened religion .
在 这 破坏 的 总的 迷信 和 在 这 恢复 的 真的 和 开明 宗教 .

在摧毁粗陋迷信和恢复真正开明的宗教方面。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ?
And what is the spirit with which they are to come to this work ?
和 什么 是 这 精神 和 哪个 他们 是 到 来 到 这 工作 ?

他们应该以怎样的精神来从事这项工作?

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [mʌst; məst] ['ænɪmeɪt] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ækts] .
My answer is , that disinterestedness must animate their motives and their acts .
我的 回答 是 , 那 无私 必须 动画 他们的 动机 和 他们的 行为 .

我的答案是，无私奉献必定是他们动机和行为的动力。

[wɒt'evə(r)] ['raɪvlriz] [ænd; ənd] [di'senʃən] [meɪ] [dɪ'vaɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] , [let][ˌdʒenə'rɒsəti]['gʌv(ə)n][ˌjuː 'es] .
Whatever rivalries and dissensions may divide man in the social or political world , let generosity govern us .
任何 竞争 和 分歧 可能 划分 男人 在 这 社会的 或者 政治的 世界 , 让 慷慨 治理 我们 .

无论社会或政治世界中存在怎样的竞争和分歧，都要以慷慨为准则。

[let] [ˌjuː 'es] ['emjuleɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][reə(r)]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [ʌn'kɒmən] ['tælənt] .
Let us emulate one another in the prompt recognition of rare genius , or uncommon talent .
让 我们 仿真 一 其他 在 这 迅速的 认出 的 稀有的 天才 , 或者 罕见 天赋 .

让我们互相效仿，及时发现并认可罕见的天才或非凡的才能。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['tɑːdi] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
Let there be no tardy acknowledgment of worth in our world of intellect .
让 那里 是 不 迟迟 致谢 的 值得 在 我们的 世界 的 智力 .

在我们这个充满智慧的世界里，价值不应有任何迟来的认可。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [siː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] ,
If we are fortunate enough , to see , of a sudden , a clever mathematician of our class ,
如果 我们 是 幸运 足够的 , 到 看 , 的 一个 突然 , 一个 聪明的 数学家 的 我们的 班级 ,

如果我们足够幸运，突然发现班里有一位聪明的数学家，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['juːθfl] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [let] [ˌjuː 'es]
a brilliant poet , a youthful , but promising scientist or philosopher , let us
一个 杰出的 诗人 , 一个 青春 , 但 有前途 科学家 或者 哲学家 , 让 我们
[rʌʃ] ['fɔːwəd] ,
rush forward ,
匆忙 向前 ,

一位才华横溢的诗人，一位年轻有为的科学家或哲学家，让我们奋勇向前。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['hezɪtənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'lʌktənt] [preɪz] .
and hail his coming with no hesitant admiration , with no reluctant praise .
和 冰雹 他的 未来 和 不 犹豫不决 钦佩 , 和 不 不情愿的 称赞 .

要毫不犹豫地表达钦佩之情，毫不勉强地赞扬他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] , ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌplɪft]
It is only thus , gentlemen , that we can bring forth , stimulate , and uplift
它 是 仅有的 因此 , 先生们 , 那 我们 能 带来 前进 , 刺激 , 和 提升
[ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['dʒiːniəs] ,
all the latent genius ,
全部 这 潜 天才 ,

只有这样，先生们，我们才能发掘、激发和提升所有潜在的才能。

['gɑːnə] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][baɪ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [reɪs] .
garnered up , in the by - places and sequestered corners of this neglected Race .
获得 向上 , 在 这 经过 - 地方 和 隔离 角落 的 这 被忽视的 种族 .

聚集在这个被忽视的种族的偏僻角落和隐蔽之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən]['nʌlɪfaɪ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [wʊd]
It is only thus we can nullify and break down the conspiracy which would
它 是 仅有的 因此 我们 能 无效 和 休息 向下 这 阴谋 哪个 会
[feɪn]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['niːgrəʊ]['tælənt][ɪn] [ðɪs] [kɑːst] - ['teɪntɪd] ['kʌntri] .
fain limit and narrow the range of Negro talent in this caste - tainted country .
欣然 限制 和 狭窄的 这 范围 的 黑人 天赋 在 这 种姓 - 受污染的 国家 .

只有这样，我们才能消除和粉碎企图限制和缩小这个受种姓制度玷污的国家中黑人人才范围的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] ,
It is only thus ,
它 是 仅有的 因此 ,

仅此而已。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
we can secure that recognition of genius and scholarship in the republic
我们 能 安全的 那 认出 的 天才 和 奖学金 在 这 共和国
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

我们可以在文坛共和国中确保天才和学术成就得到认可。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .
which is the rightful prerogative of every race of men .
哪个 是 这 正当的 特权 的 每一个 种族 的 男人 .

这是所有人类种族应有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'semɪneɪt] [ðæt] ['kʌltʃə(r)]
It is only thus we can spread abroad and widely disseminate that culture
它 是 仅有的 因此 我们 能 传播 国外 和 广泛 传播 那 文化

[ænd; ənd] [ɪn'laɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːmieɪt] [ænd; ənd] ['lev(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]
and enlightment which shall permeate and leaven the entire social and
和 启蒙 哪个 将 渗透 和 酵 这 全部的 社会的 和

[də'mestɪk] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ælaɪ]
domestic life of our people and so give that civilization which is the nearest ally
国内的 生活 的 我们的 人们 和 所以 给 那 文明 哪个 是 这 最近的 盟友

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

只有这样，我们才能将文化和启蒙传播到国外，广泛传播，使之渗透并丰富我们人民的整个社会和家庭生活，从而孕育出与宗教最亲密的盟友——文明。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] .
THE ATTITUDE OF THE AMERICAN MIND TOWARD THE NEGRO INTELLECT .
这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向 这 黑人 智力 .

美国人对黑人知识分子的态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
For the first time in the history of this nation the colored people of
为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 国家 这 有色 人们 的

[ə'merɪkə] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,
America have undertaken the difficult task ,
美国 有 已 这 难的 任务 ，

这是美国历史上第一次，美国黑人承担起了这项艰巨的任务。

[ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
of stimulating and fostering the genius of their race as a distinct and
的 刺激性的 和 寄养 这 天才 的 他们的 种族 作为 一个 清楚的 和

['defɪnət] ['pɜːpəs] .
definite purpose .
定 目的 .

激发和培养本民族的天赋，将其作为一项明确而具体的目标。

['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['gæðərɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Other and many gatherings have been made ,
其他 和 许多 聚会 有 到过 制成 ，

已经举行了许多其他聚会，

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] - ['rezɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)]
during our own two and a half centuries ' residence on this continent , for
期间 我们的 自己的 二 和 一个 一半 几个世纪 - 住宅 在 这 大陆 ， 为了

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ;
educational purposes ;
教育 目的 ；

在我们自己在这片大陆上居住的两个半世纪里，出于教育目的；

[bʌt; bət] ['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [en'devəz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
but ours is the first which endeavors to rise up to the plane of culture .
但 我们的 是 这 第一的 哪个 努力 到 上升 向上 到 这 飞机 的 文化 .

但我们是第一个努力提升到文化高度的。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] ['aɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
For my own part I have no misgivings either with respect to the legitimacy ,
为了 我的 自己的 部分 我 有 不 疑虑 任何一个 和 尊重 到 这 合法性 ,

就我个人而言，我对合法性也没有任何疑虑。

[ðə; ði] ['taɪmlinəs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ventʃə(r)] .
the timeliness , or the prospective success of our venture .
这 及时性 , 或者 这 预期 成功 的 我们的 风险投资 .

我们事业的时效性或预期成功。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒdʌkt] ,
The race in the brief period of a generation , has been so fruitful in intellectual product ,
这 种族 在 这 简短的 时期 的 一个 一代 , 有 到过 所以 卓有成效 在 知识分子 产品 ,

短短一代人的时间内，这场竞赛在智力成果方面取得了如此丰硕的成果。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkəʊə'les(ə)ns] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ,
that the time has come for a coalescence of powers ,
那 这 时间 有 来 为了 一个 聚结 的 权力 ,

现在是各方力量联合的时候了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'prɒsəti] [ə'laɪk] [ɪn] ['efət] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
and for reciprocity alike in effort and appreciation .
和 为了 互惠 同样 在 努力 和 欣赏 .

而且在付出和感激方面也应有互惠。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
I congratulate you , therefore , on this your first anniversary .
我 祝贺 你 , 所以 , 在 这 你的 第一的 周年纪念日 .

因此，我祝贺你们结婚一周年。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
To me it is , I confess , a matter of rejoicing that we have , as a people ,
到 我 它 是 , 我 承认 , 一个 事情 的 欢欣鼓舞 那 我们 有 , 作为 一个 人们 ,

对我而言，坦白地说，这是一件值得庆幸的事情，因为我们作为一个民族拥有……

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
reached a point where we have a class of men who will come together for purposes ,
达到 一个 观点 在哪里 我们 有 一个 班级 的 男人 WHO 将要 来 一起 为了 目的 ,

我们已经到了这样一个阶段：有一群人会为了共同的目标走到一起。

[səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] ['elɪveɪtɪŋ] , [səʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
so pure , so elevating , so beneficent , as the cultivation of mind ,
所以 纯的 , 所以 提升 , 所以 仁慈的 , 作为 这 栽培 的 头脑 ,

心灵的修炼是如此纯净，如此高尚，如此有益。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
with the view of meeting the uses and the needs of our benighted people .
和 这 看法 的 会议 这 用途 和 这 需求 的 我们的 夜幕降临 人们 .

为了满足我们蒙昧人民的需求和需要。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈkædəmi] ;
I feel that if this meeting were the end of this Academy ;
我 感觉 那 如果 这 会议 是 这 结尾 的 这 学院 ;

我觉得如果这次会议是这所学院的终结；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ai] [wʊd] [ˌnevəðəˈles] ,
if I could see that it would die this very day , I would nevertheless ,
如果 我 可以 看 那 它 会 死 这 非常 天 , 我 会 尽管如此 ,

即使我预感到它今天就会死去，我还是会……

[kraɪ] [aʊt] — “ [ɔːl] [heɪl] !
cry out — “ All hail !
哭 出去 — “ 全部 冰雹 !

大声喊道——“万岁！”

” [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] — “ [ˌfeəˈwel] [fərˈevə(r)] !
” even if I had to join in with the salutation — “ farewell forever !
” 甚至 如果 我 有 到 加入 在 和 这 问候 — “ 告别 永远 !

即使我不得不加入到告别的行列中——“永别了！”

” [fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
” For , first of all , you have done , during the year ,
” 为了 , 第一的 的 全部 , 你 有 完毕 , 期间 这 年 ,

“首先，你们在这一年中已经做到了，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dʌn] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔː(r)] ,
that which was never done so completely before ,
那 哪个 曾是 绝不 完毕 所以 完全地 前 ,

这是以前从未如此彻底地完成的事情。

— [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [təʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] ;
— a work which has already told upon the American mind ;
— 一个 工作 哪个 有 已经 讲述 之上 这 美国人 头脑 ;

——一部已经对美国人的思想产生影响的作品；

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]
and next you have awakened in the Race an ambition which , in some
和 下一个 你 有 觉醒 在 这 种族 一个 志向 哪个 , 在 一些
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

接下来，你唤醒了种族中的一种野心，这种野心以某种形式存在，

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌriːprəˈdjuːs][bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
is sure to reproduce both mental and artistic organization in the future .
是 当然 到 复制 两个都 精神的 和 艺术 组织 在 这 未来 .

未来必将重现精神和艺术上的组织形式。

[ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
The cultured classes of our country have never interested themselves to
这 有文化的 课程 的 我们的 国家 有 绝不 感兴趣的 他们自己 到
[ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɔː(r)][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] .
stimulate the desires or aspirations of the mind of our race .
刺激 这 欲望 或者 抱负 的 这 头脑 的 我们的 种族 .

我国的文化阶层从来没有兴趣去激发我们民族的心灵欲望或抱负。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː ˈes] [ˈterəbli] [əˈləʊn] .
They have left us terribly alone .
他们 有 左边 我们 可怕 独自的 .

他们让我们彻底孤立无援。

[sʌtʃ] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

Such stimulation , must , therefore , in the very nature of things , come from ourselves .

这样的 刺激 ， 必须 ， 所以 ， 在 这 非常 自然 的 事物 ， 来 从 我们自己 .

因此，这种刺激，从本质上讲，必然来源于我们自身。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [wel] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Let us state here a simple , personal incident , which will well serve to illustrate a history .

让 我们 状态 这里 一个 简单的 ， 个人的 事件 ， 哪个 将要 出色地 服务 到 阐明 一个 历史 .

让我们在这里讲述一个简单的个人经历，这将有助于说明一段历史。

[ai] ['entəd] , ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌðən] ['klɜːdʒimən] .

I entered , sometime ago , the parlor of a distinguished southern clergyman .

我 进入 ， 有时 前 ， 这 客厅 的 一个 杰出的 南部 牧师 .

不久前，我曾到访过一位德高望重的南方牧师的客厅。

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , ['raɪtɪŋ] .

A kinsman was standing at his mantel , writing .

一个 亲属 曾是 常设 在 他的 壁炉架 ， 写作 .

一位亲戚站在壁炉架旁，正在写作。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] — “ ['kʌz(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði]

The clergyman spoke to his relative — “ Cousin , let me introduce to you the

这 牧师 辐 到 他的 相对的 — “ 表哥 ， 让 我 介绍 到 你 这

牧师对他的亲戚说：“表兄，让我来介绍一下……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[rev] . [siː] . , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , ” [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

Rev . C . , a clergyman of our Church , ” His cousin turned and looked down at me ;

牧师 . C . ， 一个 牧师 的 我们的 教会 ， ” 他的 表哥 转向 和 看起来 向下 在 我 ;

“C牧师，我们教会的一位牧师，”他的表弟转过身，低头看着我；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [blæk] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

but as soon as he saw my black face , he turned away with disgust ,

但 作为 很快 作为 他 锯 我的 黑色的 脸 ， 他 转向 离开 和 厌恶 ，

但他一看到我黝黑的脸，就厌恶地转过身去。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] .

and paid no more attention to me than if I were a dog .

和 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 我 比 如果 我 是 一个 狗 .

他们对我漠不关心，就像对待一条狗一样。

[naʊ] , [ðɪs] ['pɔːsaɪn] ['dʒentlmən] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['kɜːtiəs] ,

Now , this porcine gentleman , would have been perfectly courteous ,

现在 ， 这 猪的 绅士 ， 会 有 到过 完美 有礼貌 ，

这位猪先生本来会非常有礼貌的。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['buːtblæk]
if I had gone into his parlor as a cook , or a waiter , or a bootblack
如果 我 有 已消失 进入 他的 客厅 作为 一个 厨师 , 或者 一个 服务员 , 或者 一个 擦鞋匠
.
:
:

如果我是以厨师、服务员或擦鞋匠的身份进入他的客厅的话。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
But my profession , as a clergyman , suggested the idea of letters and
但 我的 职业 , 作为 一个 牧师 , 建议 这 主意 的 信件 和
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;
cultivation ;
栽培 ;

但我作为一名牧师的职业，让我萌生了研读文学和文化修养的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temptəbl] [snɒb][æt; ət][wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
and the contemptible snob at once forgot his manners ,
和 这 可鄙 势利眼 在 一次 忘了 他的 礼仪 ,

那个令人鄙夷的势利眼立刻忘记了自己的礼貌。

[ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] .
and put aside the common decency of his class .
和 放 旁边 这 常见的 体面 的 他的 班级 .

并抛弃了他所在阶层的基本体面。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Now , in this , you can see the attitude of the American mind toward the
现在 , 在 这 , 你 能 看 这 态度 的 这 美国人 头脑 朝向 这
['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] .
Negro intellect .
黑人 智力 .

从这里可以看出美国人对黑人知识分子的态度。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [siːm] ['nesəsəri] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] , ['prɒpəli] ,
A reference to this attitude seems necessary , if we would take in , properly ,
一个 参考 到 这 态度 似乎 必要的 , 如果 我们 会 拿 在 , 适当地 ,

如果我们要正确理解这一点，那么提及这种态度似乎是必要的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['kʌltʃə(r)] .
the present condition of Negro culture .
这 展示 状况 的 黑人 文化 .

黑人文化的现状。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] .
It presents a most singular phenomenon .
它 礼物 一个 最多 单数 现象 .

它呈现出一种极其独特的现象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Here was a people laden with the spoils of the centuries ,
这里 曾是 一个 人们 满载 和 这 战利品 的 这 几个世纪 ,

这是一个满载几个世纪以来掠夺所得的民族，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [lænd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] ; [ænd; ənd] ,
bringing with them into this new land the culture of great empires ; and ,
带来 和 他们 进入 这 新的 土地 这 文化 的 伟大的 帝国 ; 和 ,

他们将伟大帝国的文化带到了这片新土地上；并且，

[wɪ'ðɔːl] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [neɪm] [ænd; ənd][grænd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
withal , claiming the exalted name and grand heritage of Christians .
此外 , 声称 这 崇高 姓名 和 盛大 遗产 的 基督徒 .

与此同时，他们还声称拥有基督教崇高的名号和伟大的传统。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [ækt] [ðeɪ] [pleɪst] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
By their own voluntary act they placed right beside them a large population of
经过 他们的 自己的 自愿 行为 他们 放置 正确的 旁 他们 一个 大的 人口 的
[ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
another race of people ,
其他 种族 的 人们 ,

他们自愿将另一种族裔的大量人口安置在自己身边。

[siːzd] [æz; əz] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [plæn'teʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]
seized as captives , and brought to their plantations from a distant
查获 作为 俘虏 , 和 带来 到 他们的 种植园 从 一个 遥远
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

他们被俘虏，从遥远的大陆被带到他们的种植园。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'letəd] , [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪgən]['piːp(ə)l] .
This other race was an unlettered , unenlightened , and a pagan people .
这 其他 种族 曾是 一个 胸无点墨 , 闭塞 , 和 一个 异教徒 人们 .

另一个民族是不识字、不开化的异教徒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [reɪs] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['bɒndzmən] ?
What was the attitude taken by this master race toward their benighted bondsmen ?
什么 曾是 这 态度 已采取 经过 这 掌握 种族 朝向 他们的 夜幕降临 保释人 ?

这个优越种族对待他们蒙昧无知的奴隶是怎样的态度?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] .
It was not simply that of indifference or neglect .
它 曾是 不是 简单地 那 的 漠不关心 或者 忽视 .

这不仅仅是漠不关心或疏忽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['negətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing negative about it .
那里 曾是 没有什么 消极的 关于 它 .

这件事没有任何负面之处。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðɪs]
They began , at the first , a systematic ignoring of the fact of intellect in this
他们 开始 , 在 这 第一的 , 一个 系统 忽略 的 这 事实 的 智力 在 这
[ə'beɪst] ['piːp(ə)l] .
abased people .
以 人们 .

一开始，他们就系统性地无视这个卑微民族的智力事实。

[ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .
They undertook the process of darkening their minds .
他们 承担 这 过程 的 变暗 他们的 思想 .

他们开始逐渐变得思想黑暗。

“ [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] ! ” [wɒz; wəz][ðeə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]
“ Put out the light , and then , put out the light ! ” was their cry for
“ 放 出去 这 光 , 和 然后 , 放 出去 这 光 ! ” 曾是 他们的 哭 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

“熄灭灯光，然后，熄灭灯光！”几个世纪以来，他们一直这样呼喊。

['peɪ'gənaɪz] [ðəm'selvz] ,
Paganizing themselves ,
异教化 他们自己 ,

自我异教化，

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['peɪɡənaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɜːrfs][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪɡənɪzəm] [ðæt]
they sought a deeper paganizing of their serfs than the original paganism that
他们 寻求 一个 更深 异教化 的 他们的 农奴 比 这 原来的 异教 那
[ðiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .
these had brought from Africa .
这些 有 带来 从 非洲 .

他们试图让他们的农奴比他们从非洲带来的原始异教信仰更加深入地异教化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['liːɡ(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [kən'siːvəb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,
There was no legal artifice conceivable which was not resorted to ,
那里 曾是 不 合法的 技巧 可以想象的 哪个 曾是 不是 复原 到 ,

他们使尽了一切可以想象的法律伎俩。

[tuː; tə]['blaɪndfəʊld][ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][nɒt]
to blindfold their souls from the light of letters ; and the church , in not
到 眼罩 他们的 灵魂 从 这 光 的 信件 ; 和 这 教会 , 在 不是
[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] ,
a few cases ,
一个 很少 案例 ,

蒙蔽他们的灵魂，使他们看不见文字的光芒；而教会，在不少情况下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendə(r)] . [[wʌn]]
was the prime offender . [1]
曾是 这 主要的 罪犯 . [1]

是主要罪犯。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɪ'næktɪd] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] ,
Then the legislatures of the several states enacted laws and Statutes ,
然后 这 立法机构 的 这 一些 各州 已颁布 法律 和 法规 ,

然后，各州的立法机构颁布了法律和法规，

['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['evri] [bʊk] ['prɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['niːɡrəuz] ;
closing the pages of every book printed to the eyes of Negroes ;
结束 这 页面 的 每一个 书 打印 到 这 眼睛 的 黑人 ;

合上所有印给黑人看的书籍的书页；

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [skuːl] - [ruːm] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
barring the doors of every school - room against them !
禁止 这 门 的 每一个 学校 - 房间 反对 他们 !

他们把所有教室的门都关上了，不让他们进来！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəmətaɪzd] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
And this was the systematized method of the intellect of the South ,
和 这 曾是 这 系统化的 方法 的 这 智力 的 这 南 ,

这就是南方知识分子系统化的方法。

[tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːɡrəʊ] !
to stamp out the brains of the Negro !
到 邮票 出去 这 大脑 的 这 黑人 !

彻底摧毁黑人的智慧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [breɪn] ['paʊə(r)] .
It was done , too , with the knowledge that the Negro had brain power .
它 曾是 完毕 , 也 , 和 这 知识 那 这 黑人 有 脑 力量 .

这样做也是因为人们知道黑人拥有智力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hæd; həd] ['ɪntəlekt] .
There was then , no denial that the Negro had intellect .
那里 曾是 然后 , 不 拒绝 那 这 黑人 有 智力 .

当时，人们普遍认为黑人拥有智力。

[ðæt] [dɪ'naɪəl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] [θɔːt] .
That denial was an after thought .
那 拒绝 曾是 一个 后 想法 .

否认是事后才想到的。

[bɪ'saɪdz] , ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['nevə(r)] [pɑːs] [lɔːz] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪgz] , [dɒgz] ,
Besides , legislatures never pass laws forbidding the education of pigs , dogs ,
除了 , 立法机构 绝不 经过 法律 禁止 这 教育 的 猪 , 狗 ,
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and horses .
和 马匹 .

此外，立法机关从未通过法律禁止训练猪、狗和马。

[ðeɪ] [pɑːs] [sʌtʃ] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [men] .
They pass such laws against the intellect of men .
他们 经过 这样的 法律 反对 这 智力 的 男人 .

他们制定这样的法律，简直是在违背人类的理智。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
However , there was then , at the very beginning of the slave trade ,
然而 , 那里 曾是 然后 , 在 这 非常 开始 的 这 奴隶 贸易 ,
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

然而，在奴隶贸易的最初阶段，到处都是这样：

[ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɪn] [greɪt] ['niːgrəʊ] [dʒ'iːnɪəsɪz] , — [ɪn] [speɪn] ,
in Europe , the glintings forth of talent in great Negro geniuses , — in Spain ,
在 欧洲 , 这 闪光 前进 的 天赋 在 伟大的 黑人 天才 , — 在 西班牙 ,

在欧洲，伟大的黑人天才身上闪耀着才华的光芒；在西班牙，

[ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] , [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;
and Portugal , in France and Holland and England ;
和 葡萄牙 , 在 法国 和 荷兰 和 英格兰 ;

还有葡萄牙，以及法国、荷兰和英国；

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] ['fɪlis] ['(h)wiːtli] [ænd; ənd] ['bænɪkər] [ænd; ənd] ['tʃeɪvɪs] [ænd; ənd] ['piːtəz] ,
[2] and Phillis Wheatley and Banneker and Chavis and Peters ,
[2] 和 菲利斯 惠特利 和 班尼克 和 查维斯 和 彼得斯 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .
were in evidence on American soil .
是 在 证据 在 美国人 土壤 .

[2] 菲利斯·惠特利、班内克、查维斯和彼得斯，都在美国领土上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz]
It is manifest , therefore , that the objective point in all this legislation was
它 是 显现 , 所以 , 那 这 客观的 观点 在 全部 这 立法 曾是
['ɪntəlekt] ,
INTELLECT ,
智力 ,

因此，显而易见，所有这些立法的目标都是智力。

— [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] !
— the intellect of the Negro !
— 这 智力 的 这 黑人 !

——黑人的智慧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'klaʊd] [ænd; ənd][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] !
It was an effort to becloud and stamp out the intellect of the Negro !
它 曾是 一个 努力 到 蒙蔽 和 邮票 出去 这 智力 的 这 黑人 !

这是企图蒙蔽和扼杀黑人的智慧！

[ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] - :
The first phase of this attitude reached over from about 1700 to 1820 :
这 第一的 阶段 的 这 态度 达到 超过 从 关于 - 到 - :

这种态度的第一阶段大约从1700年持续到1820年：

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ɔːlməʊst] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
— and as the result , almost Egyptian darkness fell upon the mind of the race ,
— 和 作为 这 结果 , 几乎 埃及人 黑暗 跌倒 之上 这 头脑 的 这 种族 ,

——结果，几乎如同埃及般的黑暗笼罩了整个种族的心灵。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .
throughout the whole land .
自始至终 这 所有的 土地 .

遍及全国。

['fɒləʊɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪnfəməs] ['pɒləsi] .
Following came a more infamous policy .
下列的 来了 一个 更多的 臭名昭著的 政策 .

随后出台的政策更加臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ] ;
It was the denial of intellectuality in the Negro ;
它 曾是 这 拒绝 的 知性 在 这 黑人 ;

这是对黑人智力的否定；

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
the assertion that he was not a human being ,
这 断言 那 他 曾是 不是 一个 人类 存在 ,

他声称自己并非人类，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
that he did not belong to the human race .
那 他 做过 不是 属于 到 这 人类 种族 .

他不属于人类。

[ðɪs] ['kʌvəd] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] ['glɪdən] [ænd; ənd] [nɒt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
This covered the period from 1820 to 1835 , when Gliddon and Nott and others ,
这 涵盖 这 时期 从 - 到 - , 什么时候 格利登 和 诺特 和 其他的 ,

这涵盖了1820年至1835年期间，当时格利登、诺特等人……

['pʌblɪʃt] [ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] ,
published their so - called physiological work ,
已发布 他们的 所以 - 称为 生理 工作 ,

他们发表了所谓的生理学研究成果，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
to prove that the Negro was of a different species from the white man
到 证明 那 这 黑人 曾是 的 一个 不同的 物种 从 这 白色的 男人

证明黑人与白人是不同的物种。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
A distinguished illustration of this ignoble sentiment can be given .
一个 杰出的 插图 的 这 卑鄙的 情绪 能 是 给定 .

我们可以举出一个典型的例子来说明这种卑劣的情感。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɔː(r)] [fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erənd] [bɒɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
In the year 1833 or 4 the speaker was an errand boy in the Anti - slavery office in New York City .
在 这 年 - 或者 4 这 扬声器 曾是 一个 差事 男生 在 这 反对 - 奴隶制 办公室 在 新的 约克 城市 .

1833年或1834年，演讲者是纽约市反奴隶制办公室的一名跑腿小弟。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [tuː] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
On a certain occasion he heard a conversation between the Secretary and two eminent lawyers from Boston ,
在 一个 肯定 场合 他 听到 一个 对话 之间 这 秘书 和 二 杰出 律师 从 波士顿 ,

有一次，他无意中听到国务卿和两位来自波士顿的著名律师的谈话。

— ['sæmjʊəl] [iː] . ['suːəl] [ænd; ənd]
— Samuel E . Sewell and
— 塞缪尔 E . 塞维尔 和

——塞缪尔·E·休厄尔和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['deɪvɪd] [liː] [tʃaɪld] .
David Lee Child .
大卫 李 孩子 .

大卫·李·查德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] .
They had been to Washington on some legal business .
他们 有 到过 到 华盛顿 在 一些 合法的 商业 .

他们去华盛顿是为了处理一些法律事务。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] [siː] . [kæl'huːn] ,
While at the Capitol they happened to dine in the company of the great John C . Calhoun ,
尽管 在 这 国会大厦 他们 发生 到 用餐 在 这 公司 的 这 伟大的 约翰 C . 卡尔霍恩 ,

在国会大厦期间，他们碰巧与伟大的约翰·C·卡尔霍恩共进晚餐。

[ðen] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
then senator from South Carolina .
然后 参议员 从 南 卡罗莱纳 .

当时的南卡罗来纳州参议员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [fəˈment] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkwestʃən][ɒv; əv][ˈsleɪvəri] , [steɪts] -
It was a period of great ferment upon the question of Slavery , States -
它 曾是 一个 时期 的 伟大的 发酵 之上 这 问题 的 奴隶制 , 各州 -
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

那是一个围绕奴隶制、州权等问题激烈争论的时期。

[ænd; ənd] [ˌnʌlɪfɪˈkeɪʃən] ; [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtɒpɪk][ɒv; əv]
and Nullification ; and consequently the Negro was the topic of
和 无效化 ; 和 最后 这 黑人 曾是 这 话题 的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
conversation at the table .
对话 在 这 桌子 .

以及废止法令；因此，黑人成了餐桌上的谈资。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kælˈhuːn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] — “ [ðæt] [ɪf]
One of the utterances of Mr . Calhoun was to this effect — “ That if
一 的 这 话语 的 先生 . 卡尔霍恩 曾是 到 这 影响 — “ 那 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [huː] [njuː] [ðə; ði] [griːk] [ˈsɪntæks] ,
he could find a Negro who knew the Greek syntax ,
他 可以 寻找 一个 黑人 WHO 知道 这 希腊语 句法 ,

卡尔霍恩先生曾说过这样一番话——“如果他能找到一个懂希腊语法的黑人，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
he would then believe that the Negro was a human being and should be
他 会 然后 相信 那 这 黑人 曾是 一个 人类 存在 和 应该 是
[ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
treated as a man .
治疗 作为 一个 男人 .

他就会相信黑人也是人，应该像人一样被对待。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ˌæsɪˈnɪnətɪ][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
” Just think of the crude asininity of even a great man !
” 只是 思考 的 这 原油 愚蠢 的 甚至 一个 伟大的 男人 !

“想想看，即使是伟人也会有如此粗俗愚蠢的行为！”

[ˈmɪstə(r)] . [kælˈhuːn] [went] [tuː; tə] “ [jeɪl] ” [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [griːk] [ˈsɪntæks] , [ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd]
Mr . Calhoun went to “ Yale ” to study the Greek Syntax , and graduated
先生 . 卡尔霍恩 去 到 “ 耶鲁大学 ” 到 学习 这 希腊语 句法 , 和 毕业
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

卡尔霍恩先生曾就读于耶鲁大学，学习希腊语法，并从那里毕业。

[hɪz; ɪz][sʌn] [went] [tuː; tə] [jeɪl] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [griːk] [ˈsɪntæks] , [ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd][ðeə(r)] .
His son went to Yale to study the Greek Syntax , and graduated there .
他的 儿子 去 到 耶鲁大学 到 学习 这 希腊语 句法 , 和 毕业 那里 .

他的儿子去了耶鲁大学学习希腊语法，并从那里毕业。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] , [went] [tuː; tə] [jeɪl] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [griːk] [ˈsɪntæks] ,
His grandson , in recent years , went to Yale , to learn the Greek Syntax ,
他的 孙子 , 在 最近的 年 , 去 到 耶鲁大学 , 到 学习 这 希腊语 句法 ,
[ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd][ðeə(r)] .
and graduated there .
和 毕业 那里 .

他的孙子近年来考入耶鲁大学学习希腊语法，并从那里毕业。

[skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kælhuːnz] ,
Schools and Colleges were necessary for the Calhouns ,
学校 和 大学 是 必要的 为了 这 卡尔霍恩斯 ,

学校和学院对卡尔霍恩家族来说是必不可少的。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [waɪt] [men][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɡriːk] ['sɪntæks] .
and all other white men to learn the Greek syntax .
和 全部 其他 白色的 男人 到 学习 这 希腊语 句法 .

并要求所有其他白人男性学习希腊语法。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skuːl] ,
And yet this great man knew that there was not a school ,
和 然而 这 伟大的 男人 知道 那 那里 曾是 不是 一个 学校 ,

然而，这位伟人却知道那里并没有学校。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [biː] . [siːz] .
nor a college in which a black boy could learn his A . B . C's .
也不 一个 大学 在 哪个 一个 黑色的 男生 可以 学习 他的 一个 . B . CS .

也没有哪所大学能让黑人男孩学习字母表。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [fə'bæd; fə'beɪd]['niːɡrəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]
He knew that the law in all the Southern States forbade Negro instruction under
他 知道 那 这 法律 在 全部 这 南方 各州 禁止 黑人 操作说明 在下面
[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] .
the severest penalties .
这 最严重 处罚 .

他知道南方各州的法律都禁止对黑人进行教育，违者将处以最严厉的惩罚。

[haʊ] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːɡrəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɡriːk] ['sɪntæks] ?
How then was the Negro to learn the Greek syntax ?
如何 然后 曾是 这 黑人 到 学习 这 希腊语 句法 ?

那么，黑人是如何学习希腊语法的呢?

[haʊ] [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['evɪdəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?
How then was he to evidence to Mr . Calhoun his human nature ?
如何 然后 曾是 他 到 证据 到 先生 . 卡尔霍恩 他的 人类 自然 ?

那么，他该如何向卡尔霍恩先生证明自己的人性呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɡriːk] ['sɪntæks][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪn]
Why , it is manifest that Mr . Calhoun expected the Greek syntax to grow in
为什么 , 它 是 显现 那 先生 . 卡尔霍恩 预期的 这 希腊语 句法 到 生长 在
['niːɡrəʊ] [breɪnz] ,
Negro brains ,
黑人 大脑 ,

显然，卡尔霍恩先生期望黑人大脑能够理解希腊语法。

[baɪ] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
by spontaneous generation !
经过 自发的 一代 !

自然发生!

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ,
Mr . Calhoun was then , as much as any other American ,
先生 . 卡尔霍恩 曾是 然后 , 作为 很多 作为 任何 其他 美国人 ,

当时的卡尔霍恩先生，和任何其他美国人一样，

[æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [maɪnd][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
an exponent of the nation's mind upon this point .
一个 指数 的 这 国家的 头脑 之上 这 观点 .

一位代表全国人民对此问题看法的代表人物。

[ænˌtæɡə'nɪstɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
Antagonistic as they were upon other subjects ,
敌对的 作为 他们 是 之上 其他 主题 ,

尽管他们对其他主题持敌对态度，

[ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['juːnɪt] .
upon the rejection of the Negro intellect they were a unit .
之上 这 拒绝 的 这 黑人 智力 他们 是 一个 单元 .

在否定了黑人智力之后，他们就团结成了一个整体。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['meʒərəbli] , [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [tə'deɪ] : —
And this , measurably , is the attitude of the American mind today : —
和 这 , 可衡量地 , 是 这 态度 的 这 美国人 头脑 今天 : —
['meʒərəbli] , [ai] [seɪ] ,
measurably , I say ,
可衡量地 , 我 说 ,

而这，可以量化地，就是当今美国人的心态：——我说，可以量化地量化地量化。

[fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [səʊ] .
for thanks to the Almighty , it is not universally so .
为了 谢谢 到 这 全能者 , 它 是 不是 普遍地 所以 .

感谢上帝，这种情况并非普遍存在。

[ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]
There has always been a school of philanthropists in this land who have always
那里 有 总是 到过 一个 学校 的 慈善家 在 这 土地 WHO 有 总是
['rekəg'naɪzd][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ] ;
recognized mind in the Negro ;
认可 头脑 在 这 黑人 ;

在这个国家，一直以来都有一批慈善家，他们始终认可黑人的才智；

[ænd; ənd] [waɪl] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti][di'mɑːnd, -'mænd] ,
and while recognizing the limitations which individual capacity demanded ,
和 尽管 识别 这 限制 哪个 个人 容量 要求 ,
[kleɪmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
claimed that for the RACE ,
声称 那 为了 这 种族 ,

尽管承认个人能力的局限性，但他声称，对于 RACE 而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]['waɪdɪst] , ['lɑːdʒɪst] ,
there was no such thing possible for its elevation save the widest , largest ,
那里 曾是 不 这样的 事物 可能的 为了 它是 海拔 节省 这 最宽 , 最大 ,
[haɪɪst] , [ɪm'pruːvmənt] .
highest , improvement .
最高 , 改进 .

除了最宽、最大、最高的改进之外，没有其他办法可以提升它的高度。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Such were our friends and patrons in New England in New York , Pennsylvania ,
这样的 是 我们的 朋友们 和 顾客 在 新的 英格兰 在 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 ,

这就是我们在新英格兰地区，包括纽约州和宾夕法尼亚州的朋友和赞助人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [frendz] ” [ɪn][grænd][əʊld] [nɔːθ]
a few among the Scotch Presbyterians and the “ Friends ” in grand old North
一个 很少 之中 这 苏格兰威士忌 长老会 和 这 “ 朋友们 ” 在 盛大 老的 北
[ˌkærə'laɪnə] ;
Carolina ;
卡罗莱纳 ;

在古老的北卡罗来纳州，苏格兰长老会教徒和“教友会”中也有少数人；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['nəʊbli] [ˌreprɪ'zentɪd]
a great company among the Congregationalists of the East , nobly represented
一个 伟大的 公司 之中 这 公理会教徒 的 这 东方 , 高贵地 代表
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
down to the present ,
向下 到 这 展示 ,

在东方公理会教徒中，这是一个非常优秀的团体，其成员一直延续至今，享有盛誉。

[baɪ][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
by the “ American Missionary Society ,
经过 这 “ 美国人 传教士 社会 ,

由“美国传教士协会”

” [wɪtʃ] ['tɒləreit] [nəʊ] [stɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɪts][grænd] [sə'lɪsɪtjuːd] .
” which tolerates no stint for the Negro intellect in its grand solicitudes .
” 哪个 容忍 不 限制 为了 这 黑人 智力 在 它是 盛大 关切 .

在其宏大的关怀中，对黑人的智力丝毫不予容忍。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
But these were exceptional .
但 这些 是 非凡的 .

但这都是特例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Down to the year 1825 ,
向下 到 这 年 - ,

一直到1825年，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kædəmi] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] . [[θriː]]
I know of no Academy or College which would open its doors to a Negro . [3]
我 知道 的 不 学院 或者 大学 哪个 会 打开 它是 门 到 一个 黑人 . [3]

我不知道有哪所学院或大学会向黑人敞开大门。[3]

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['liːg(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] .
In the South it was a matter of absolute legal disability .
在 这 南 它 曾是 一个 事情 的 绝对 合法的 残疾 .

在南方，这完全属于法律上的无行为能力问题。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒstrəsɪzəm][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kɑːst] - ['sentɪmənt] .
In the North , it was the ostracism of universal caste - sentiment .
在 这 北 , 它 曾是 这 排斥 的 普遍的 种姓 - 情绪 .

在北方，这是普遍存在的种姓观念造成的排斥。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [nems] , [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .
The theological schools of the land , and of all names , shut their doors against the black man .
这 神学 学校 的 这 土地 , 和 的 全部 姓名 , 关闭 他们的 门 反对 这 黑色的 男人 .

全国所有神学院，无论名称如何，都对黑人关上了大门。

[æn; ən] ['emɪnənt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , ['fɜːvənt] , ['dʒentlmənli] [rev] . ['θɪədɔ] [es] . [raɪt] ,
An eminent friend of mine , the noble , fervent , gentlemanly Rev . Theodore S . Wright ,
一个 杰出 朋友 的 矿 , 这 高贵 , 热切 , 绅士风度 牧师 . 西奥多 S . 赖特 ,

我的一位杰出朋友，高尚、热情、绅士的西奥多·S·赖特牧师，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [laɪ'senʃiət] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] , [æt; ət] ['prɪnstən] ;
then a Presbyterian licentiate , was taking private lessons in theology , at Princeton ;
然后 一个 长老会 执照 , 曾是 采取 私人的 课程 在 神学 , 在 普林斯顿 ;

当时他是一名长老会牧师，在普林斯顿大学接受私人神学课程；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [hɔːlz] .
and for this offense was kicked out of one of its halls .
和 为了 这 罪行 曾是 踢 出去 的 一 的 它是 大厅 .

并因此被逐出了其中一所学校。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['krændəl] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd] [g'ɜːlz] ;
In the year 1832 Miss Prudence Crandall opened a private school for the education of colored girls ;
在 这 年 - 错过 谨慎 克兰德尔 打开 一个 私人的 学校 为了 这 教育 的 有色 女孩们 ;

1832年，普鲁登斯·克兰德尔小姐开办了一所私立学校，专门为有色女孩提供教育；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
and it set the whole State of Connecticut in a flame .
和 它 放 这 所有的 状态 的 康涅狄格州 在 一个 火焰 .

它点燃了整个康涅狄格州。

[mɪs] ['krændəl] [wɒz; wəz] [m'ɒbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .
Miss Crandall was mobbed , and the school was broken up .
错过 克兰德尔 曾是 暴徒 , 和 这 学校 曾是 破碎的 向上 .

克兰德尔小姐被人群围攻，学校秩序被打乱了。

[ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ə'kædəmi] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə]['niːgrəʊ] [juːðz] ;
The year following , the trustees of Canaan Academy in New Hampshire opened its doors to Negro youths ;
这 年 下列的 , 这 受托人 的 迦南 学院 在 新的 汉普郡 打开 它是 门 到 黑人 青年 ;

次年，新罕布什尔州迦南学院的理事会向黑人青年敞开了大门；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and this act set the people of that state on fire .
和 这 行为 放 这 人们 的 那 状态 在 火 .

这一举动激起了该州人民的愤怒。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'sembəld] [wɪð] - [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [drægd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒmp] ,
The farmers of the region assembled with 90 yoke of oxen , dragged the Academy into a swamp ,
这 农民 的 这 地区 组装 和 - 轭 的 牛 , 拖拽 这 学院 进入 一个 沼泽 ,

当地农民聚集了90对牛，把学院拖进了沼泽地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] [drəʊv] [ðə; ði] [blæk] [juːðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and a few weeks afterward drove the black youths from the town .
和 一个 很少 周 之后 驾驶 这 黑色的 青年 从 这 镇 .

几周后，他们把黑人青年赶出了镇子。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .
These instances will suffice .
这些 实例 将要 足够了 .

这些例子就足够了。

[ðeɪ] ['evɪdəns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] ,
They evidence the general statement ,
他们 证据 这 一般的 陈述 ,

它们证实了这一普遍说法,

[ai] . [iː] . [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]
i . e . that the American mind has refused to foster and to cultivate the
我 . e . 那 这 美国人 头脑 有 拒绝 到 促进 和 到 培育 这
['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] .
Negro intellect .
黑人 智力 .

也就是说，美国人的思想拒绝培养和发展黑人的智力。

[dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['kɪndrəd][fækt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] .
Join to this a kindred fact , of which there is the fullest evidence .
加入 到 这 一个 亲属 事实 , 的 哪个 那里 是 这 最 证据 .

与此相关的另一个事实，有最充分的证据可以佐证。

[ɪm'peld] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ] ['pɪti] , [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz]
Impelled , at times , by pity , a modicum of schooling and training has
被迫 , 在 时代 , 经过 遗憾 , 一个 少量 的 学校教育 和 训练 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['niːgrəʊ] ;
been given the Negro ;
到过 给定 这 黑人 ;

有时出于怜悯，黑人也接受了一定程度的教育和培训;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [wɪð] [kəʊld]['krɪtɪsɪzəm] , [wɪð]
but even this , almost universally , with reluctance , with cold criticism , with
但 甚至 这 , 几乎 普遍地 , 和 不情愿 , 和 寒冷的 批评 , 和
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['skruːtəni] ,
microscopic scrutiny ,
显微镜 审查 ,

但即便如此，几乎所有人都不情愿，带着冷漠的批评，带着吹毛求疵的审视。

[wɪð] ['aɪsi] [ˌrezə'veɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] ['luːdɪkrəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
with icy reservation , and at times , with ludicrous limitations .
和 冰冷的 预订 , 和 在 时代 , 和 荒谬 限制 .

态度冷淡，有时甚至带有荒谬的限制。

['tʃiːpnəs] ['kærəktəraɪzɪz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Cheapness characterizes almost all the donations of the American people to the
廉价 具有特征 几乎 全部 这 捐款 的 这 美国人 人们 到 这
['niːgrəʊ] :
Negro :
黑人 :

美国人民对黑人的捐赠几乎都体现出吝啬的一面:

— ['tʃiːpnəs] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,
— Cheapness , in all the past ,
— 廉价 , 在 全部 这 过去的 ,

——过去所有的廉价,

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['redʒɪmən][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
has been the regimen provided for the Negro in every line of his
有 到过 这 方案 假如 为了 这 黑人 在 每一个 线 的 他的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

这套制度已经渗透到黑人智力发展的方方面面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][laɪf] .
as well as his lower life .
作为 出色地 作为 他的 降低 生活 .

以及他卑微的生活。

[ænd; ənd][səʊ] , ['tʃiːpnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And so , cheapness is to be the rule in the future , as well for his
和 所以 , 廉价 是 到 是 这 规则 在 这 未来 , 作为 出色地 为了 他的
['haɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

因此，廉价将成为未来的准则，对于他更高的目标也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][laɪf] : — [tʃiːp] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːp] [fuːd] , [tʃiːp] [ænd; ənd]
as for his lower life : — cheap wages and cheap food , cheap and
作为 为了 他的 降低 生活 : — 便宜的 工资 和 便宜的 食物 , 便宜的 和
['rɒt(ə)n] [hʌt] ;
rotten huts ;
烂 小屋 ;

至于他的底层生活：——低廉的工资和廉价的食物，廉价破旧的小屋；

[tʃiːp] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [skuːlz] ; [tʃiːp] [ænd; ənd] [stint] [wiːks] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] ; [tʃiːp]
cheap and dilapidated schools ; cheap and stinted weeks of schooling ; cheap
便宜的 和 破旧的 学校 ; 便宜的 和 吝啬 周 的 学校教育 ; 便宜的
['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
meeting houses for worship ;
会议 房屋 为了 崇拜 ;

廉价破旧的学校；廉价而短暂的几周课程；廉价的礼拜场所；

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['mɪnɪstər] ; [tʃiːp] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃiːp] ['lɜːnɪŋ]
cheap and ignorant ministers ; cheap theological training ; and now , cheap learning
便宜的 和 无知 部长们 ; 便宜的 神学 训练 ; 和 现在 , 便宜的 学习
, ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
, culture and civilization !
, 文化 和 文明 !

廉价而无知的牧师；廉价的神学培训；现在，还有廉价的学习、文化和文明！

['nəʊb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz]
Noble exceptions are found in the grand literary circles in which Mr . Howells
高贵 例外情况 是 成立 在 这 盛大 文学 界 在 哪个 先生 . 豪厄尔斯
[muːvz] — ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔːl] ['dʌnˌbɑːrz] ['poʊəmz] .
moves — manifest in his generous editing of our own Paul Dunbar's poems .
移动 — 显现 在 他的 慷慨的 编辑 的 我们的 自己的 保罗 邓巴的 诗歌 .

在豪威尔斯先生所处的伟大文学圈中，不乏杰出的例外——例如，他对我们自己的保罗·邓巴的诗歌进行了慷慨的编辑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] .
But this generosity is not general , even in the world of American letters .
但 这 慷慨 是 不是 一般的 , 甚至 在 这 世界 的 美国人 信件 .

但这种慷慨并非普遍现象，即使在美国文坛也是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə][saɪd] - [træk]
You can easily see this in the attempt , now - a - days , to side - track
你 能 容易地 看 这 在 这 试图 , 现在 - 一个 - 天 , 到 边 - 追踪

如今，人们试图转移话题，这一点很容易看出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['nevə(r)][leɪd] [ə'pɒn] ['eni]
the Negro intellect , and to place it under limitations never laid upon any
这 黑人 智力 , 和 到 地方 它 在下面 限制 绝不 铺设 之上 任何
['ʌðə(r)] [klɑːs] .
other class .
其他 班级 .

黑人的智力，并将其置于从未对其他任何阶级施加过的限制之下。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
The elevation of the Negro has been a moot question for a generation
这 海拔 的 这 黑人 有 到过 一个 争议 问题 为了 一个 一代
[pɑːst] .
past .
过去的 .

在过去的几十年里，提升黑人地位一直是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But even to - day what do we find the general reliance of the
但 甚至 到 - 天 什么 做 我们 寻找 这 一般的 依赖 的 这
[ə'merɪkən] [maɪnd][ɪn] [di'təːminət] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
American mind in determinating this question ?
美国人 头脑 在 确定 这 问题 ?

但即使在今天，我们又能发现美国人在决定这个问题时普遍依赖的是什么呢?

['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɪz][tuː; tə][mə'tɪəriəl]['eɪdʒənsiz] !
Almost universally the resort is to material agencies !
几乎 普遍地 这 采取 是 到 材料 机构 !

几乎所有情况下，度假村都依赖于物资中介!

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The ordinary ,
这 普通的 ,

普通人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
and sometimes the extraordinary American is unable to see that the struggle
和 有时 这 非凡的 美国人 是 无法 到 看 那 这 斗争
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ,
of a degraded people for elevation is ,
的 一个 退化的 人们 为了 海拔 是 ,

有时，一些非凡的美国人却看不到，一个受压迫的民族为提升地位而进行的斗争是......

[ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [meɪn] ['wepən] [ɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
in its very nature , a warfare , and that its main weapon is the cultivated and
在 它是 非常 自然 , 一个 战争 , 和 那 它是 主要的 武器 是 这 栽培 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .
scientific mind .
科学 头脑 .

战争的本质就是战争，而战争的主要武器就是受过良好教育的科学思想。

[ɑːsk][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [haʊ] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,
Ask the great men of the land how this Negro problem is to be solved ,
问 这 伟大的 男人 的 这 土地 如何 这 黑人 问题 是 到 是 已解决 ,

问问那些国家伟人，如何解决黑人问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['daɪvəz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and then listen to the answers that come from divers classes of our
和 然后 听 到 这 答案 那 来 从 潜水员 课程 的 我们的
[waɪt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
white fellow - citizens .
白色的 同伴 - 公民 .

然后听听来自我们不同阶层的白人同胞的回答。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [tel] [ˌjuː 'es] — “ [ðə; ði]['niːgrəʊ]
The merchants and traders of our great cities tell us — “ The Negro
这 商人 和 交易员 的 我们的 伟大的 城市 告诉 我们 — “ 这 黑人
[mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] ;
must be taught to work ;
必须 是 教授 到 工作 ;

我们大城市的商人和贸易者告诉我们——“必须教会黑人工作；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] [tɔɪl] .
” and they will pour out their moneys by thousands to train him to toil .
” 和 他们 将要 倒 出去 他们的 钱 经过 数千 到 火车 他 到 辛劳 .

他们会花费成千上万的金钱来训练他辛勤劳作。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [kraɪ] [aʊt] — “ [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
The clergy in large numbers , cry out — “ Industrialism is the only hope of the
这 牧师 在 大的 数字 , 哭 出去 — “ 工业主义 是 这 仅有的 希望 的 这
['niːgrəʊ] ;
Negro ;
黑人 ;

大批神职人员高呼——“工业化是黑人的唯一希望；

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bed] - [rɒk] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv]['niːgrəʊ][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] !
” for this is the bed - rock , in their opinion , of Negro evangelization !
” 为了 这 是 这 床 - 岩石 , 在 他们的 观点 , 的 黑人 传福音 !

因为在他们看来，这就是黑人福音传播的基石！

“ [send] [hɪm][tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [skuːlz] , ” [kraɪz] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] .
“ Send him to Manual Labor Schools , ” cries out another set of philanthropists .
“ 发送 他 到 手动的 劳动 学校 , ” 哭泣 出去 其他 放 的 慈善家 .

“把他送到体力劳动学校去！”另一群慈善家高声喊道。

“ [hɪk] [heɪk] , [hɒk] , ” [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ” [sez] [ðə; ði] [rev] .
“ Hic haec , hoc , ” is going to prove the ruin of the Negro ” says the Rev .
“ 嗝 哈克 , hoc , ” 是 去 到 证明 这 废墟 的 这 黑人 ” 说道 这 牧师 .
[stiːl] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

“Hic haec, hoc”将会证明黑人的毁灭，斯蒂尔牧师说道。

[æn; ən]['erudaɪt] ['sʌðən] ['sɑːvən] .
an erudite Southern Savan .
一个 博学 南方 萨凡 .

一位博学的南方萨凡人。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
“ You must begin at the bottom with the Negro ,
“ 你 必须 开始 在 这 底部 和 这 黑人 ,

“你必须从最底层的黑人开始，

” [sez] [ə'nʌðə(r)] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” says another eminent authority — as though the Negro had been living in the
” 说道 其他 杰出 权威 — 作为 尽管 这 黑人 有 到过 活的 在 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

另一位权威人士说道——仿佛黑人一直生活在云端似的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and had never reached the bottom .
和 有 绝不 达到 这 底部 .

而且从未到达过谷底。

[sez] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tiː] . [bɑːnz] ,
Says the Honorable George T . Barnes ,
说道 这 尊敬的 乔治 T . 巴恩斯 ,

尊敬的乔治·T·巴恩斯先生说道：

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] — “ [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
of Georgia — “ The kind of education the Negro should receive should not be
的 乔治亚州 — “ 这 种类 的 教育 这 黑人 应该 收到 应该 不是 是

['veri] [rɪ'faɪnd] [nɔː(r)] ['klæsɪk(ə)l] ,
very refined nor classical ,
非常 精制 也不 古典 ,

乔治亚州——“黑人应该接受的教育不应该非常精致或古典，

[bʌt; bət] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] :
but adapted to his present condition :
但 改编 到 他的 展示 状况 :

但已适应了他目前的状况：

” [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .
” as though there is to be no future for the Negro .
” 作为 尽管 那里 是 到 是 不 未来 为了 这 黑人 .

仿佛黑人就没有未来似的。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
And so you see that even now , late in the 19th century ,
和 所以 你 看 那 甚至 现在 , 晚的 在 这 19th 世纪 ,

所以你看，即使到了19世纪末，

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðə; ði] [kriːd] [ɪz] — “ [ðʌs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ]
in this land of learning and science , the creed is — “ Thus far and no
在 这 土地 的 学习 和 科学 , 这 信条 是 — “ 因此 远的 和 不

['fɑːðə(r)] ” ,
farther ” ,
更远 ” ,

在这片学术和科学的土地上，信条是——“到此为止，不再更进一步”。

[ai] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] [mæn] .
i . e . for the American black man .
我 . e . 为了 这 美国人 黑色的 男人 .

例如，对于美国黑人而言。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
One would suppose from the universal demand for the mere industrialism
一 会 认为 从 这 普遍的 要求 为了 这 仅仅 工业主义

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
for this race of ours ,
为了 这 种族 的 我们的 ,

人们或许会认为，我们这个种族对工业化的普遍需求，

[ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] , ['iːtɪŋ] ['terəpɪn] [ænd; ənd]
that the Negro had been going daily to dinner parties , eating terrapin and
那 这 黑人 有 到过 去 日常的 到 晚餐 各方 , 吃 龟 和

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ;
indulging in champagne ;
沉溺于 在 香槟酒 ;

据说，这位黑人每天都去参加晚宴，吃海龟，喝香槟；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['aɪdədaʊn] ; ['brekfəst] [ɪn]
and returning home at night , sleeping on beds of eiderdown ; breakfasting in
和 返回 家 在 夜晚 , 睡眠 在 床 的 羽绒被 ; 早餐 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
the morning in his bed ,
这 早晨 在 他的 床 ,

晚上回到家，睡在羽绒被床上；早上在床上吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] ['deɪli] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] —
and then having his valet to clothe him daily in purple and fine linen —
和 然后 拥有 他的 代客泊车 到 衣服 他 日常的 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 —
[ɔːl] [ðiːz] - [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
all these 250 years of his sojourn in this land .
全部 这些 - 年 的 他的 旅居 在 这 土地 .

然后，在他居住在这片土地上的这 250 年里，每天都有贴身男仆为他穿上紫色和细麻布的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['lʌkʃəri] ,
And then , just now , the American people , tired of all this Negro luxury ,
和 然后 , 只是 现在 , 这 美国人 人们 , 疲劳的 的 全部 这 黑人 奢华 ,

而就在刚才，美国人民厌倦了这一切黑人的奢华生活，

[wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə]['blɪstə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] ,
was calling him , for the first time , to blister his hands with the hoe ,
曾是 呼叫 他 , 为了 这 第一的 时间 , 到 水疱 他的 双手 和 这 锄 ,

这是他第一次被叫去用锄头割伤双手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [baɪ] ['swetʃʊl] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] .
and to learn to supply his needs by sweatful toil in the cotton fields .
和 到 学习 到 供应 他的 需求 经过 汗流浃背 辛劳 在 这 棉布 字段 .

并学会通过在棉花地里辛勤劳作来满足自己的需求。

['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [æz; əz]
Listen a moment , to the wisdom of a great theologian , and withal as
听 一个 片刻 , 到 这 智慧 的 一个 伟大的 神学家 , 和 此外 作为
[greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
great philanthropist ,
伟大的 慈善家 ,

请听我片刻，聆听一位伟大神学家，同时也是一位伟大慈善家的智慧之言。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
the Rev . Dr . Wayland , of Philadelphia .
这 牧师 . 博士 . 韦兰 , 的 费城 .

费城的韦兰牧师博士。

['spiːkɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ɒv; əv][ðə; ði] " ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd]
Speaking , not long since , of the " Higher Education " of the colored
请讲 , 不是 长的 自从 , 的 这 " 更高 教育 " 的 这 有色

不久前，有人谈到了有色人种的"高等教育"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [sed] " [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [eɪt] , - ,
people of the South , he said " that this subject concerned about 8 , 000 ,
人们 的 这 南 , 他 说 " 那 这 主题 担心的 关于 8 , - ,

他说，南方人民"这个问题涉及大约8000人"，

- [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [wʌn] , - , - ['voʊtərz] .
000 of our fellow - citizens , among whom are probably 1 , 500 , 000 voters .
- 的 我们的 同伴 - 公民 , 之中 谁 是 大概 1 , - , - 选民 .

我们有 000 名同胞，其中可能有 1,500,000 名选民。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
The education suited to these people is that which should be suited
这 教育 适合 到 这些 人们 是 那 哪个 应该 是 适合
[tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to white people under the same circumstances .
到 白色的 人们 在下面 这 相同的 情况 .

适合这些人的教育，也应该是同样情况下适合白人的教育。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][left][ɒn][ðem; ðəm][baɪ] [tuː]
These people are bearing the impress which was left on them by two
这些 人们 是 轴承 这 令人印象深刻 哪个 曾是 左边 在 他们 经过 二
['sentʃəriz] [ɒv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .
centuries of slavery and several centuries of barbarism .
几个世纪 的 奴隶制 和 一些 几个世纪 的 野蛮 .

这些人身上深深烙印着两个世纪的奴役和几个世纪的野蛮统治所带来的印记。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bɪ'ɡɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
This education must begin at the bottom .
这 教育 必须 开始 在 这 底部 .

这种教育必须从基层开始。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [prə'djuːs][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]
It must first of all produce the power of self - support to assist them
它 必须 第一的 的 全部 生产 这 力量 的 自己 - 支持 到 协助 他们
[tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
to better their condition .
到 更好的 他们的 状况 .

首先，它必须培养他们的自力更生能力，以帮助他们改善自身状况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] ['mɒrəli] .
It should teach them good citizenship and should build them up morally .
它 应该 教 他们 好的 国籍 和 应该 建造 他们 向上 道德上 .

它应该教导他们成为良好的公民，并在道德方面提升他们的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɜːst] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It should be , first , a good English education .
它 应该 是 , 第一的 , 一个 好的 英语 教育 .

首先，他应该接受良好的英语教育。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
They should be imbued with the knowledge of the Bible .
他们 应该 是 注入 和 这 知识 的 这 圣经 .

他们应该对圣经有深入的了解。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
They should have an industrial education .
他们 应该 有 一个 工业的 教育 .

他们应该接受职业教育。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][self] - [sə'pɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
An industrial education leads to self - support and to the elevation of
一个 工业的 教育 线索 到 自己 - 支持 和 到 这 海拔 的
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
their condition .
他们的 状况 .

职业教育能够使学生自力更生，提高他们的生活水平。

['ɪndəstri] [ɪz][ɪt'self] ['lɑːdʒli] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
Industry is itself largely an education , intellectually and morally , and , above
行业 是 本身 很大程度上 一个 教育 , 智力方面 和 道德上 , 和 , 多于
[ɔːl] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
all , an education of character .
全部 , 一个 教育 的 特点 .

工业本身在很大程度上是一种教育，包括智力教育、道德教育，尤其是人格教育。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [self] - [dɪ'pendənt] .
Thus we should make these people self - dependent .
因此 我们 应该 制作 这些 人们 自己 - 依赖 .

因此，我们应该让这些人自力更生。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,
This education will do away with pupils being taught Latin and Greek ,
这 教育 将要 做 离开 和 学生 存在 教授 拉丁 和 希腊语 ,

这种教育模式将废除教授拉丁语和希腊语的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
while they do not know the rudiments of English .
尽管 他们 做 不是 知道 这 基本原理 的 英语 .

而他们却连英语的基础知识都不懂。

" [dʒʌst]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [rɪ'strɪktɪv] , ['lɪmɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] !
" Just notice the cautious , restrictive , limiting nature of this advice !
" 只是 注意 这 谨慎 , 限制性的 , 限制 自然 的 这 建议 !

"请注意这条建议的谨慎、限制性和局限性！"

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['lɑːdʒnəs] , ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Observe the lack of largeness , freedom and generosity in it .
观察 这 缺少 的 大 , 自由 和 慷慨 在 它 .

注意看，它缺乏宏大、自由和慷慨。

['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæz; həz]['nevə(r)] ['speʃəlaɪzd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmən]
Dr . Wayland , I am sure , has never specialized just such a regimen
博士 . 韦兰 , 我 是 当然 , 有 绝不 专门 只是 这样的 一个 方案
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæljənz] ,
for the poor Italians ,
为了 这 贫穷的 意大利人 ,

我确信，韦兰博士从未专门为贫困的意大利人制定过这样的治疗方案。

[hʌŋ'geəriənz][ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] , [huː] [swɔːm] , [ɪn] ['ləʊli] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ɪn] ['ɪmɪgrənt] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Hungarians or Irish , who swarm , in lowly degradation , in immigrant ships to our
匈牙利人 或者 爱尔兰 , WHO 蜂群 , 在 卑微的 降解 , 在 移民 船舶 到 我们的
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

匈牙利人或爱尔兰人，他们卑微地乘坐移民船涌向我们的海岸。

[nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi]['wɒnts] , [ɔːl] [ə'merɪkənz] [wɒnt] , [ðə; ði]['waɪdɪst] , ['lɑːdʒɪst]['kʌltʃə(r)]
No ! for them he wants , all Americans want , the widest , largest culture
不 ! 为了 他们 他 想要 , 全部 美国人 想 , 这 最宽 , 最大 文化
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
of the land ;
的 这 土地 ;

不！他希望他们，所有美国人，都能拥有这个国家最广泛、最丰富的文化；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['əʊpənɪŋ] , [nɒt] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['iːzi]

the instant opening , not simply of the common schools ; and then an easy

这 立即的 开幕 , 不是 简单地 的 这 常见的 学校 ; 和 然后 一个 简单的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

passage to the bar ,

通道 到 这 酒吧 ,

立即开学，不仅限于普通学校；然后轻松进入律师资格考试。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

the legislature , and even the judgeships of the nation .

这 立法机关 , 和 甚至 这 法官职位 的 这 国家 .

国家的立法机构，甚至法官职位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒft] [taɪmz] [get] [ðeə(r)] .

And they oft times get there .

和 他们 经常 时代 得到 那里 .

而且他们往往都能到达那里。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

But how different the policy with the Negro .

但 如何 不同的 这 政策 和 这 黑人 .

但对待黑人的政策却截然不同。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] “ [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] . ”

He must have “ an education which begins at the bottom . ”

他 必须 有 “ 一个 教育 哪个 开始 在 这 底部 . ”

他必须接受“从底层开始的教育”。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” & [siː] . [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ,

“ He should have an industrial education , ” & c . His education must ,

“ 他 应该 有 一个 工业的 教育 , ” & c . 他的 教育 必须 ,

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

first of all ,

第一的 的 全部 ,

“他应该接受职业教育”，等等。他的教育首先必须……

[prə'djuːs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - [sə'pɔːt] , & [siː] .

produce the power of self - support , & c .

生产 这 力量 的 自己 - 支持 , & c .

产生自给自足的能力等等。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] [ɪz] [ɔːl] [truː] .

Now , all this thought of Dr . Wayland is all true .

现在 , 全部 这 想法 的 博士 . 韦兰 是 全部 真的 .

现在，关于韦兰博士的所有这些想法都是正确的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɔːls] , [tuː] ;

But , my friends , it is all false , too ;

但 , 我的 朋友们 , 它 是 全部 错误的 , 也 ;

但是，我的朋友们，这一切也都是假的；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [truːθ] .

and for the simple reason that it is only half truth .

和 为了 这 简单的 原因 那 它 是 仅有的 一半 真相 .

原因很简单，因为它只说了半真半假的事。

['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] - ['beərɪŋ]

Dr . Wayland seems unable to rise above the plane of burden - bearing

博士 . 韦兰 似乎 无法 到 上升 多于 这 飞机 的 负担 - 轴承

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

for the Negro .

为了 这 黑人 .

韦兰博士似乎无法摆脱为黑人承担重担的境地。

[hiː; hi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .
He seems unable to gauge the idea of the Negro becoming a thinker .
他 似乎 无法 到 测量 这 主意 的 这 黑人 成为 一个 思想家 .

他似乎无法理解黑人成为思想家的想法。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['tɔilə] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]
He seems to forget that a race of thoughtless toilers are destined to
他 似乎 到 忘记 那 一个 种族 的 轻率 辛勤劳作者 是 注定 到
[biː; bi][fər'evə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sensləs] [bɔɪz] ;
be forever a race of senseless boys ;
是 永远 一个 种族 的 无意义的 男孩们 ;

他似乎忘记了，一群不思进取的苦力注定永远是一群愚昧无知的男孩；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['biːɪŋs] [huː] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [men] .
for only beings who think are men .
为了 仅有的 生物 WHO 思考 是 男人 .

只适用于那些有思想的人，他们是人。

[haʊ] ['pɪtiəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [mæn][biː; bi] - ['fʌdld] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] [truːθ] .
How pitiable it is to see a great good man be - fuddled by a half truth .
如何 可怜的 它 是 到 看 一个 伟大的 好的 男人 是 - 混乱 经过 一个 一半 真相 .

看到一位伟大的好人被半真半假的话所蒙蔽，真是令人惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'ledʒ] " [ɪn'dʌstriəlɪzəm] " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
For to allege " Industrialism " to be the grand agency in the elevation
为了 到 指控 " 工业主义 " 到 是 这 盛大 机构 在 这 海拔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɔːl'redi] [dɪ'greɪdɪd] ['leɪbərə(r)] ,
of a race of already degraded labourers ,
的 一个 种族 的 已经 退化的 劳工 ,

要声称"工业主义"是提升一个本已处于劣等地位的劳动者群体地位的主要力量，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['plætɪtjuːd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
is as much a mere platitude as to say , " they must eat and drink
是 作为 很多 一个 仅仅 老生常谈 作为 到 说 , " 他们 必须 吃 和 喝
[ænd; ənd] [sliːp] ;
and sleep ;
和 睡觉 ;

这就像说"他们必须吃喝睡觉"一样，不过是一句老生常谈；

" [fɔː(r); fə(r)][mæn]
" for man
" 为了 男人

"为了男人"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['hæbɪts] .
cannot live without these habits .
不能 居住 没有 这些 习惯 .

无法放弃这些习惯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['sɪvəlaɪz][mæn] ; [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
But they never civilize man ; and civilization is the objective point in the
但 他们 绝不 教化 男人 ; 和 文明 是 这 客观的 观点 在 这
['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]['niːgrəʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
movement for Negro elevation .
移动 为了 黑人 海拔 .

但他们永远无法使人类文明化；而文明化是提升黑人地位运动的目标。

['leɪbə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][laɪf] ;
Labor , just like eating and drinking , is one of the inevitabilities of life ;
劳动 , 只是 喜欢 吃 和 喝 , 是 一 的 这 必然性 的 生活 ;

劳动就像吃饭喝水一样，是人生不可避免的一部分；

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['pɒzətɪv] [nə'sesəti] .
one of its positive necessities .
一 的 它是 积极的 必需品 .

这是它的一项积极必要条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]
And the Negro has had it for centuries ; but it has never
和 这 黑人 有 有 它 为了 几个世纪 ; 但 它 有 绝不
['gɪv(ə)n][hɪm] ['mænhʊd] .
given him manhood .
给定 他 男子气概 .

黑人拥有这种能力已经几个世纪了；但这从未赋予他们男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [naʊ] , [ɪn] [waɪd] ['eəriəz][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [lɪft] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
It does not now , in wide areas of population , lift him up to moral and
它 做 不是 现在 , 在 宽的 区域 的 人口 , 举起 他 向上 到 道德 和
['səʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
social elevation .
社会的 海拔 .

在如今人口稠密的广大地区，它并不能提升他的道德和社会地位。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hence the need of a new factor in his life .
因此 这 需要 的 一个 新的 因素 在 他的 生活 .

因此，他的生活中需要一个新的因素。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [niːdz] [lait] : [lait] [θrəʊn] [ɪn][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The Negro needs light : light thrown in upon all the circumstances of his life .
这 黑人 需求 光 : 光 抛掷 在 之上 全部 这 情况 的 他的 生活 .

黑人需要光明：需要光明照亮他生活中的每一个境况。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
The light of civilization .
这 光 的 文明 .

文明之光。

['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['niːgrəʊ]['prɒbləm]
Dr . Wayland fails to see two or three important things in this Negro problem
博士 . 韦兰 失败 到 看 二 或者 三 重要的 事物 在 这 黑人 问题
: —
: —
: —

韦兰博士未能看到黑人问题中两三个重要方面：——

([ə; eɪ]) [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [skuːl] . [
(a) That the Negro has no need to go to a manual labor school . [
(一个) 那 这 黑人 有 不 需要 到 去 到 一个 手动的 劳动 学校 . [
[fɔːr]] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
4] He has been for two hundred years and more ,
4] 他 有 到过 为了 二 百 年 和 更多的 ,

（a）黑人没有必要去体力劳动学校。[4] 两百多年来，他一直都是这样，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] .
the greatest laborer in the land .
这 最 劳动者 在 这 土地 .

全国最伟大的劳动者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi]
He is a laborer now ; and he must always be a laborer , or he
他 是 一个 劳动者 现在 ; 和 他 必须 总是 是 一个 劳动者 , 或者 他
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .

他现在是工人；他必须一直做工人，否则就会死。

[bʌt; bət] :
But :
但 :

但：

([biː]) [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
(b) Unfortunately for the Negro ,
(b) 很遗憾 为了 这 黑人 ,

（b）不幸的是，对于黑人来说，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['retʃɪdli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]['væljuː]
he has been so wretchedly ignorant that he has never known the value
他 有 到过 所以 可悲地 无知 那 他 有 绝不 已知 这 价值
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
of his sweat and toil .
的 他的 汗 和 辛劳 .

他愚昧无知到从未意识到自己汗水和辛勤劳动的价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['leɪbə(r)] - [mə'ʃiːn] .
He has been forced into being an unthinking labor - machine .
他 有 到过 强制 进入 存在 一个 不假思索 劳动 - 机器 .

他被迫成为了一台没有思想的劳动机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)] ['friːdəm] .
And this he is , to a large degree , to - day under freedom .
和 这 他 是 , 到 一个 大的 程度 , 到 - 天 在下面 自由 .

而如今，在自由的状态下，他很大程度上就是这样的人。

([siː]) [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
(c) Now the great need of the Negro , in our day and time ,
(c) 现在 这 伟大的 需要 的 这 黑人 , 在 我们的 天 和 时间 ,

（c）如今，黑人面临着巨大的需求，

[ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;
is intelligent impatience at the exploitation of his labor , on the one hand ;
是 聪明的 不耐烦 在 这 开发 的 他的 劳动 , 在 这 一 手 ;

一方面，他对自己的劳动成果被剥削感到理智的不耐烦；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
on the other hand courage to demand a larger share of the wealth which his
在 这 其他 手 勇气 到 要求 一个 更大的 分享 的 这 财富 哪个 他的
[tɔɪl] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
toil creates for others .
辛劳 创建 为了 其他的 .

另一方面，他有勇气要求分享他辛勤劳动为他人创造的财富中更大的一份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['set(ə)lz] [ðɪs] ['kwestʃən] .
It is not a mere negative proposition that settles this question .
它 是 不是 一个 仅仅 消极的 主张 那 定居点 这 问题 .

仅仅一个否定命题并不能解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðə; ði][həʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] ,
It is not that the Negro does not need the hoe , the plane ,
它 是 不是 那 这 黑人 做 不是 需要 这 锄 , 这 飞机 ,

并不是说黑人不需要锄头、刨子，

[ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] .
the plough , and the anvil .
这 犁 , 和 这 砧 .

犁和铁砧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [niːdz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;
It is the positive affirmation that the Negro needs the light of cultivation ;
它 是 这 积极的 肯定 那 这 黑人 需求 这 光 的 栽培 ;

这是对黑人需要接受文明教育这一观点的积极肯定；

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][ə'pɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]
needs it to be thrown in upon all his toil , upon his whole life and its
需求 它 到 是 抛掷 在 之上 全部 他的 辛劳 , 之上 他的 所有的 生活 和 它是
[ɛnv'aɪɹənmənts] .
environments .
环境 .

需要将它倾注于他所有的辛劳、他的整个人生及其所处的环境。

[wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
What he needs is CIVILIZATION .
什么 他 需求 是 文明 .

他需要的是文明。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ['wɒnts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
He needs the increase of his higher wants , of his mental and spiritual
他 需求 这 增加 的 他的 更高 想要 , 的 他的 精神的 和 精神
[niːdz] .
needs .
需求 .

他需要满足更高层次的欲望，满足他精神和心灵上的需求。

[ðɪs] , [mɪə(r)]['ænɪm(ə)l]['leɪbə(r)][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .
This , mere animal labor has never given him , and never can give him .
这 , 仅仅 动物 劳动 有 绝不 给定 他 , 和 绝不 能 给 他 .

这是单纯的畜力劳动从未给予他，也永远无法给予他的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [dʒʌst]
But it will come to him , as an individual , and as a class , just
但 它 将要 来 到 他 , 作为 一个 个人 , 和 作为 一个 班级 , 只是
[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
in proportion
在 部分

但无论作为个人还是作为一个阶层，他终将承受这一切，而且这种承受是按比例发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æz; əz][ðə; ði]['haɪə(r)]['kʌltʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ][gets]
as the higher culture comes to his leaders and teachers , and so gets
作为 这 更高 文化 来 到 他的 领导人 和 教师 , 和 所以 获得
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːlz] ,
into his schools ,
进入 他的 学校 ,

当更高的文化传入他的领导人和教师那里，并由此进入他的学校时，

[ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['entəz] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ;
academies and colleges ; and then enters his pulpits ;
学院 和 大学 ; 和 然后 进入 他的 讲坛 ;

学院和大学；然后进入他的讲坛；

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪltəz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊmz] ;
and so filters down into his families and his homes ;
和 所以 过滤器 向下 进入 他的 家庭 和 他的 房屋 ;

因此，这种影响会逐渐渗透到他的家人和家中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɜːf] ,
and the Negro learns that he is no longer to be a serf ,
和 这 黑人 学习 那 他 是 不 更长 到 是 一个 农奴 ,

黑人得知自己不再是农奴了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['brɔːni] [ɑːm] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ;
but that he is to bare his strong brawny arm as a laborer ;
但 那 他 是 到 裸 他的 强的 强壮的 手臂 作为 一个 劳动者 ;

但他要像个劳动者一样，露出他强壮的手臂;

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə; eɪ] ['kriːsəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .
not to make the white man a Croesus , but to make himself a man .
不是 到 制作 这 白色的 男人 一个 克罗伊索斯 , 但 到 制作 他自己 一个 男人 .

不是要把白人变成克罗伊斯，而是要让他成为一个真正的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] ,
He is always to be a laborer ; but now , in these days of freedom and the schools ,
他 是 总是 到 是 一个 劳动者 ; 但 现在 , 在 这些 天 的 自由 和 这 学校 ,

他注定要成为一名劳动者；但如今，在自由和教育蓬勃发展的时代，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['mænli] [æm'bɪʃənz] .
he is to be a laborer with intelligence , enlightenment and manly ambitions .
他 是 到 是 一个 劳动者 和 智力 , 启示 和 男子气概 抱负 .

他应该是一位有智慧、有见识、有男子气概的劳动者。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)] [fɪts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] [hænd][ɔː(r)] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
But , when his culture fits him for something more than a field hand or a mechanic ,
但 , 什么时候 他的 文化 适合 他 为了 某物 更多的 比 一个 场地 手 或者 一个 机械 ,

但是，当他的文化背景让他适合从事比田间工人或机械师更有意义的工作时，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][set] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
he is to have an open door set wide before him !
他 是 到 有 一个 打开 门 放 宽的 前 他 !

他面前将敞开一扇大门!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][kleɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,
And that culture , according to his capacity , he must claim as his rightful heritage ,
和 那 文化 , 根据 到 他的 容量 , 他 必须 宣称 作为 他的 正当的 遗产 ,

而他必须根据自身能力，将那种文化视为自己应有的传承。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] : — [nɒt] [stint] ['treɪnɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [kɑːst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['niːgrəʊ]
as a man : — not stinted training , not a caste education , not a Negro
作为 一个 男人 : — 不是 吝啬 训练 , 不是 一个 种姓 教育 , 不是 一个 黑人
[kə'rɪkjələm] .
curriculum .
课程 .

作为一个人：——没有接受过刻板的训练，没有接受过阶级教育，也没有接受过黑人课程。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][mʌst; məst] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ɒn]
The Negro Race in this land must repudiate this absurd notion which is stealing on
这 黑人 种族 在 这 土地 必须 否认 这 荒诞 概念 哪个 是 偷窃 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
the American mind .
这 美国人 头脑 .

这个国家的黑人必须摒弃这种正在侵蚀美国人思想的荒谬观念。

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːv] ;
The Race must declare that it is not to be put into a single groove ;
这 种族 必须 宣布 那 它 是 不是 到 是 放 进入 一个 单身的 槽 ;

这项赛事必须声明，它不应被归入单一的模式；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ([wʌn]) [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)]
and for the simple reason (1) that man was made by his Maker
和 为了 这 简单的 原因 (1) 那 男人 曾是 制成 经过 他的 制造商
[tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
to traverse the whole circle of existence ,
到 横穿 这 所有的 圆圈 的 存在 ,

原因很简单：（1）造物主创造人是为了让他经历整个存在的轮回；

[ə'bʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɪz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [truː]
above as well as below ; and that universality is the kernel of all true
多于 作为 出色地 作为 以下 ; 和 那 普遍性 是 这 核心 的 全部 真的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

既存在于上层，也存在于下层；而这种普遍性正是所有真正文明的核心。

[ɒv; əv][ɔːl] [reɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
of all race elevation .
的 全部 种族 海拔 .

所有比赛的海拔高度。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][maɪnd] , [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
And (2) that the Negro mind , imprisoned for nigh three hundred years ,
和 (2) 那 这 黑人 头脑 , 被监禁 为了 夜 三 百 年 ,
[niːdz] [bredθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
needs breadth and freedom ,
需求 宽度 和 自由 ,

（2）黑人的思想被禁锢了近三百年，需要广阔的空间和自由。

['lɑːdʒnəs] , ['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti] ; [nɒt] [stɪnt] [nɔː(r)][rɪ'dʒɪdəti] , [nɔː(r)] [kən'træktɪdnəs] .
largeness , altitude , and elasticity ; not stint nor rigidity , nor contractedness .
大 , 高度 , 和 弹性 ; 不是 限制 也不 刚性 , 也不 收缩性 .

宽广、高耸、富有弹性；既不局促，也不僵硬，更不收缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ” [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
But the “ Gradgrinds ” are in evidence on all sides ,
但 这 “ 研究生 ” 是 在 证据 在 全部 侧面 ,

但各方都有“格拉德格林派”的身影。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sɪns] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
telling us that the colleges and scholarships given us since emancipation ,
讲述 我们 那 这 大学 和 奖学金 给定 我们 自从 解放 ，
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ;
are all a mistake ;
是 全部 一个 错误 ；

告诉我们，自解放以来我们获得的大学教育和奖学金都是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
and that the whole system must be reversed .
和 那 这 所有的 系统 必须 是 反转 .

整个系统必须彻底颠覆。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['waɪdspred] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [wɔːks]
The conviction is widespread that the Negro has no business in the higher walks
这 定罪 是 广泛 那 这 黑人 有 不 商业 在 这 更高 散步
[ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ;
of scholarship ;
的 奖学金 ；

人们普遍认为，黑人不应该涉足高等学术领域；

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [prɒf] . ['skɑːbrə] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn] [fɪ'lɒlədʒi] ;
that , for instance , Prof . Scarborough has no right to labor in philology ;
那 ， 为了 实例 ， 教授 . 斯卡伯勒 有 不 正确的 到 劳动 在 语言学 ；
[prə'fesə(r)] ['kelɪ] ['mɪlə(r)][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ;
Professor Kelly Miller in mathematics ;
教授 凯莉 磨坊主 在 数学 ；

例如，斯卡伯勒教授无权从事语言学研究；凯利·米勒教授无权从事数学研究；

[prə'fesə(r)] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] , [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ; [prə'fesə(r)] ['tɜːnə(r)] ,
Professor Du Bois , in history ; Dr . Bowen , in theology ; Professor Turner ,
教授 杜 布伊斯 ， 在 历史 ； 博士 . 鲍文 ， 在 神学 ； 教授 车工 ，
[ɪn] ['saɪəns] ;
in science ;
在 科学 ；

历史学教授杜波依斯；神学博士鲍恩；科学教授特纳；

[nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['tænə(r)][ɪn] [ɑːt] .
nor Mr . Tanner in art .
也不 先生 . 皮匠 在 艺术 .

坦纳先生在艺术方面也并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bə'fuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['skʌljən] ;
There is no repugnance to the Negro buffoon , and the Negro scullion ;
那里 是 不 厌恶 到 这 黑人 丑角 ， 和 这 黑人 厨房杂务工 ；

人们并不厌恶黑人小丑和黑人厨房帮工；

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ][stændz] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] , [ðɪs] [təʊd]
but so soon as the Negro stands forth as an intellectual being , this toad
但 所以 很快 作为 这 黑人 站立 前进 作为 一个 知识分子 存在 ， 这 蟾蜍
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['predʒədɪs] ,
of American prejudice ,
的 美国人 偏见 ，

但是，一旦黑人展现出知识分子的一面，美国偏见的毒瘤就会立刻出现。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪθɪəri:əlz] [spɪə(r)] , [stɑːrts][ʌp][ə; eɪ]['dev(ə)l] !
as at the touch of Ithuriel's spear , starts up a devil !
作为 在 这 触碰 的 伊图里尔的 矛 ， 开始 向上 一个 魔鬼 ！

仿佛伊图里尔的长矛触碰到了恶魔，恶魔便随之诞生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [ðɪs] [rɪ'pelənt] , [ðɪs] [fə'bɪdɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,
It is this attitude , this repellant , this forbidding attitude of the American mind ,
它 是 这 态度 ， 这 驱虫剂 ， 这 禁止 态度 的 这 美国人 头脑 ，

正是这种态度，这种令人反感的、这种美国人思想上的排斥态度，

[wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
which forces the Negro in this land ,
哪个 力量 这 黑人 在 这 土地 ，

这迫使这片土地上的黑人，

[tuː; tə][bəuθ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,
to both recognize and to foster the talent and capacity of his own race ,
到 两个都 认出 和 到 促进 这 天赋 和 容量 的 他的 自己的 种族 ，

既要发现并培养自己种族的才能和能力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kə'pæsəti][ænd; ənd]['tælənt][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
and to strive to put that capacity and talent to use for the race .
和 到 努力 到 放 那 容量 和 天赋 到 使用 为了 这 种族 .

并努力将这种能力和才能运用到比赛中。

[ai][hæv; həv] ['diːteɪld] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][stæmp] [ðæt] ['ɪntəlekt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
I have detailed the dark and dreadful attempt to stamp that intellect out of existence .
我 有 详细的 这 黑暗的 和 可怕 试图 到 邮票 那 智力 出去 的 存在 .

我已经详细描述了企图彻底消灭这种智慧的黑暗而可怕的行径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , ['mɒdɪfaɪd] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fækt] ;
It is not only a past , it is also , modified indeed , a present fact ;
它 是 不是 仅有的 一个 过去的 ， 它 是 还 ， 修改的 的确 ， 一个 展示 事实 ；

它不仅是过去，而且，尽管有所改变，也是现在的事实；

[ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ə'kædəmi] .
and out of it springs the need of just such an organization as the Negro Academy .
和 出去 的 它 弹簧 这 需要 的 只是 这样的 一个 组织 作为 这 黑人 学院 .

正因如此，才产生了成立黑人学院这样的组织的必要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[naʊ] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [frendz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ri'vəult, -'vɔːlt][frɒm; frəm]['niːgrəʊ]['dʒiːniəs] ,
Now , gentlemen and friends , seeing that the American mind in the general , revolts from Negro genius ,
现在 ， 先生们 和 朋友们 ， 看到 那 这 美国人 头脑 在 这 一般的 ， 叛乱 从 黑人 天才 ，

各位先生、各位朋友，鉴于美国人的思想普遍对黑人的才华抱有抵触情绪，

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hɪm'self][ɪz]['djuːti][baʊnd][tuː; tə][siː][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːstərɪŋ]
the Negro himself is duty bound to see to the cultivation and the fostering
这 黑人 他自己 是 责任 边界 到 看 到 这 栽培 和 这 寄养

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][reɪs] - [kə'pæsəti] .
of his own race - capacity .
的 他的 自己的 种族 - 容量 .

黑人自身有责任培养和提升自身的种族能力。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][tʃiːf]['pɜːpəs][ɒv; əv][ðɪs][ə'kædəmi] .
This is the chief purpose of this Academy .
这 是 这 首席 目的 的 这 学院 .

这是本学院的主要宗旨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文明是种族的原始需求，(Civilization the Primal Need of the Race,) 第2/2页

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['tælənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] .
Our special mission is the encouragement of the genius and talent in our own race .
我们的 特别的 使命 是 这 鼓励 的 这 天才 和 天赋 在 我们的 自己的 种族 .

我们的特殊使命是鼓励我们种族中的天才和人才。

[weər'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [greɪt] ['niːgrəʊ] [ə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['tɑːdɪli] ,
Wherever we see great Negro ability it is our office to light upon it not tardily ,
无论 我们 看 伟大的 黑人 能力 它 是 我们的 办公室 到 光 之上 它 不是 迟缓地 ,

凡是我们发现黑人拥有卓越才能的地方，我们都有责任立即发现并加以利用。

[nɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] ; [bʌt; bət] ['wɔːmli] , [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
not hesitatingly ; but warmly , ungrudgingly , enthusiastically , for the honor of our race ,
不是 犹豫地 ; 但 热情地 , 毫不犹豫地 , 踊跃 , 为了 这 荣誉 的 我们的 种族 ,

毫不犹豫；而是热情洋溢、毫不吝啬、满怀激情地，为了我们种族的荣誉。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪn] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
and for the stimulating self - sacrifice in upbuilding the race .
和 为了 这 刺激性的 自己 - 牺牲 在 向上发展 这 种族 .

以及为建设种族而展现出的令人鼓舞的自我牺牲精神。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
Fortunately for us , as a people ,
幸运的是 为了 我们 , 作为 一个 人们 ,

幸运的是，作为一个民族，

[ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] :
this year has given us more than ordinary opportunity for such recognition :
这 年 有 给定 我们 更多的 比 普通的 机会 为了 这样的 认出 :

今年我们获得了比往年更多的获得这种认可的机会。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Never before , in American history ,
绝不 前 , 在 美国人 历史 ,

在美国历史上，从未有过这样的情况。

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['tælənt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
has there been such a large discovery of talent and genius among us .
有 那里 到过 这样的 一个 大的 发现 的 天赋 和 天才 之中 我们 .

我们当中竟然涌现出如此多的人才和天才。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] ,
Early in the year there was published by one of our members ,
早期的 在 这 年 那里 曾是 已发布 经过 一 的 我们的 成员 ,

今年年初，我们的一位成员发表了一篇文章，

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['eksələns] .
a volume of papers and addresses , of more than usual excellence .
一个 体积 的 文件 和 地址 ， 的 更多的 比 通常 卓越 .

一部论文和演讲集，质量远超一般水平。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒentlmən] , [ðæt] , [nɒt] ['seldəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] ,
You know gentlemen , that , not seldom , we have books and pamphlets from the press which ,
你 知道 先生们 ， 那 ， 不是 很少 ， 我们 有 图书 和 小册子 从 这 按 哪个 ，

各位先生，你们知道，我们经常会收到一些来自出版社的书籍和小册子，

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
like most of our newspapers , are beneath the dignity of criticism .
喜欢 最多 的 我们的 报纸 ， 是 下面 这 尊严 的 批评 .

和我们大多数报纸一样，它们不配接受批评。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [staɪl] , [ɪn] ['ɡræmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['vʌlɡə(r)] .
In language , in style , in grammar and in thought they are often crude and ignorant and vulgar .
在 语言 ， 在 风格 ， 在 语法 和 在 想法 他们 是 经常 原油 和 无知 和 庸俗 .

他们的语言、风格、语法和思想往往粗俗无知。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] “ [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] ” [baɪ] [prɒf] . - , [ɒv; əv] [klɑːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Not so with “ Talks for the Times ” by Prof . Crogman , of Clark University .
不是 所以 和 “ 会谈 为了 这 《时代周刊》 ” 经过 教授 . - ， 的 克拉克 大学 .

但克拉克大学克罗格曼教授的《时代演讲》却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['kɒmən] [sens] ; [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [ɪn] [staɪl] ;
It is a book with largess of high and noble common sense ; pure and classical in style ;
它 是 一个 书 和 慷慨 的 高的 和 高贵 常见的 感觉 ； 纯的 和 古典 在 风格 ；

这是一本充满高尚情操、文风纯粹古典的著作；

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['reɪʃəlɪzəm] ; [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] ['evriweə(r)] [wɪð] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] .
with a large fund of devoted racialism ; and replete everywhere with elevated thoughts .
和 一个 大的 基金 的 奉献 种族主义 ； 和 充足的 到处 和 升高 想法 .

充斥着大量的种族主义；到处都是高尚的思想。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - [bʊk] ,
Almost simultaneously with the publication of Professor Crogman's book ,
几乎 同时地 和 这 发布 的 教授 - 书 ，

几乎与克罗格曼教授的著作出版的同时，

[keɪm] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [rev] . ['mæθjuː] ['ændəsn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
came the thoughtful and spicy narrative of Rev . Matthew Anderson of Philadelphia .
来了 这 周到 和 辛辣的 叙述 的 牧师 . 马修 安德森 的 费城 .

来自费城的马修·安德森牧师带来了一段深思熟虑且妙趣横生的叙述。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] “ [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] ;
The title of this volume is “ Presbyterianism ;
这 标题 的 这 体积 是 “ 长老会 ;

本书的标题是“长老会;

[ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['kænɒt] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
its relation to the Negro ” but the title cannot serve as a revelation of
它是 关系 到 这 黑人 ” 但 这 标题 不能 服务 作为 一个 启示 的
[ðə; ði] ['reɪsi] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
the racy and spirited story of events in the career of its author .
这 色情 和 精神抖擞 故事 的 活动 在 这 职业 的 它是 作者 .

它与黑人的关系”，但这个标题并不能揭示作者职业生涯中那些刺激而充满活力的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [strɒŋ] [rɪ'mɒnstrəns] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['luːsɪd]
The book abounds with stirring incidents , strong remonstrance , clear and lucid
这 书 很多 和 搅拌 事件 , 强的 抗议 , 清除 和 清醒的
['ɑːgjumənt] , ['paʊəf(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,
argument , powerful reasonings ,
争论 , 强大的 理由 ,

这本书充满了激动人心的事件、强烈的抗议、清晰明了的论证和强有力的推理。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] ['sætaɪə(r)] ; [waɪl] , [wɪ'ðɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [waɪd] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
the keenest satire ; while , withal , it sets forth the wide needs of the Race ,
这 最热衷 讽刺 ; 尽管 , 此外 , 它 套 前进 这 宽的 需求 的 这 种族 ,

这是一部辛辣的讽刺作品；与此同时，它也展现了种族的广泛需求。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌvindi'keiʃən] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'pæsəti]
and gives one of the strongest vindications of its character and its capacity
和 给予 一 的 这 最强 平反 的 它是 特点 和 它是 容量
. [[faɪv]]
. [5]
. [5]

这充分证明了它的性格和能力。[5]

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kædəmi] .
Soon after this came the first publication of our Academy .
很快 后 这 来了 这 第一的 发布 的 我们的 学院 .

此后不久，我们学院的第一份出版物就问世了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['peɪpəz] ,
And you all know the deep interest excited by the two papers ,
和 你 全部 知道 这 深的 兴趣 兴奋的 经过 这 二 文件 ,

你们都知道这两篇论文引起了广泛的关注。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
the first issue of this Society .
这 第一的 问题 的 这 社会 .

本学会第一期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [dɪ'klæmətəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
They have attracted interest and inquiry where the mere declamatory effusions ,
他们 有 吸引 兴趣 和 询问 在哪里 这 仅仅 慷慨激昂的 渗出液 ,
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

它们引起了人们的兴趣和探究，而不仅仅是空洞的演讲，或者，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] ['eɪmləs] ['tɔːkə] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪə(r)] - [p'ʊləz]
the so - called eloquent harangues of aimless talkers and political wire - pullers
这 所以 - 称为 雄辩 长篇大论 的 漫无目的 谈话者 和 政治的 金属丝 - 拉拔器
[wʊd] [fɔːl] [laɪk] ['snəufleiks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
would fall like snowflakes upon the waters .
会 落下 喜欢 雪花 之上 这 水 .

那些漫无目的的空谈家和政治操纵者的所谓雄辩演说，就像雪花飘落在水面上一样。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][prɒf] . ['kelɪ] ['mɪlə(r)][ænd; ənd][prɒf] . [ˌdiː'juː]['bɔɪz][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːklz]
The papers of Prof . Kelly Miller and Prof . Du Bois have reached the circles
这 文件 的 教授 . 凯莉 磨坊主 和 教授 . 杜 布伊斯 有 达到 这 界
[ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkər]
of scholars and thinkers
的 学者们 和 思想家

凯利·米勒教授和杜波依斯教授的论文已经传遍了学者和思想家的圈子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in this country .
在 这 国家 .

在这个国家。

[səʊ] [kən'sʌmət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːfmənz] " [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] "
So consummate was the handling of Hoffman's " Race Traits and Tendencies "
所以 完善 曾是 这 处理 的 霍夫曼的 " 种族 特征 和 倾向 "
[baɪ][prɒf] . ['mɪlə(r)] ,
by Prof . Miller ,
经过 教授 . 磨坊主 ,

米勒教授对霍夫曼的《种族特征与倾向》一书的处理可谓炉火纯青。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]['evə(r)]
that we may say that it was the most scientific defense of the Negro ever
那 我们 可能 说 那 它 曾是 这 最多 科学 防御 的 这 黑人 曾经
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [blʌd] :
made in this country by a man of our own blood :
制成 在 这 国家 经过 一个 男人 的 我们的 自己的 血 :

我们可以说，这是我们自己人在这个国家所作出的最科学的黑人辩护：

['ækjərət] , ['pɔɪntɪd] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [kleɪm] [kən'kluːsɪv] .
accurate , pointed , painstaking , and I claim conclusive .
准确的 , 尖 , 费尽心力 , 和 我 宣称 确凿 .

准确、切中要害、一丝不苟，而且我认为结论确凿。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv][prɒf] . [ˌdiː'juː]['bɔɪz][ə'pɒn][ðə; ði] " [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪs] " ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] ,
The treatise of Prof . Du Bois upon the " Conservation of Race " separated itself ,
这 论文 的 教授 . 杜 布伊斯 之上 这 " 保护 的 种族 " 分开 本身 ,

杜波依斯教授关于"种族保护"的论文独立出来，

[ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs]
in tone and coloring , from the ordinary effusions of literary work in this
在 语气 和 染色 , 从 这 普通的 渗出液 的 文学 工作 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

在语调和色彩上，与这个国家普通的文学作品的表达方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [diːp] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] .
It rose to the dignity of philosophical insight and deep historical inference .
它 玫瑰 到 这 尊严 的 哲学 洞察力 和 深的 历史 推理 .

它升华到了哲学洞察力和深刻历史推论的境界。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːm] ,
He gave us , in a most lucid and original method , and in a condensed form ,
他 给予 我们 , 在 一个 最多 清醒的 和 原来的 方法 , 和 在 一个 浓缩版 形式 ,

他以最清晰、最独到的方法，并以简明扼要的形式，为我们呈现了以下内容：

[ðə; ði] [lɒŋ] ['set(ə)ld] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪs] .
the long settled conclusions of Ethnologists and Anthropologists upon the question of Race .
这 长的 定居 结论 的 民族学家 和 人类学家 之上 这 问题 的 种族 .

民族学家和人类学家对种族问题早已达成共识的结论。

[ðɪs] ['triːtɪs] [mɔːr'əʊvə(r)] , ['fɜːnɪʃt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [breɪn] .
This treatise moreover , furnished but a limited measure of our indebtedness to his pen and brain .
这 论文 而且 , 提供 但 一个 有限的 措施 的 我们的 负债 到 他的 笔 和 脑 .

此外，这篇论文仅仅表达了我们对他的笔和智慧的感激之情的一小部分。

['əʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'sembli] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
Only a brief time before our assembly last year ,
仅有的 一个 简短的 时间 前 我们的 集会 最后的 年 ,

就在去年集会前不久，

[prɒf] . [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
Prof . Du Bois had given a large contribution to the literature of the nation as well as to the genius of the race .
教授 . 杜 布伊斯 有 给定 一个 大的 贡献 到 这 文学 的 这 国家 作为 出色地 作为 到 这 天才 的 这 种族 .

杜波依斯教授为国家的文学以及民族的智慧做出了巨大贡献。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [stænd] ['pɜːmənəntli] ,
At that time he had published a work which will , without doubt , stand permanently ,
在 那 时间 他 有 已发布 一个 工作 哪个 将要 , 没有 怀疑 , 站立 永久的 ,

当时他出版了一部作品，这部作品无疑将永载史册。

[æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [θiːm] .
as authority upon its special theme .
作为 权威 之上 它是 特别的 主题 .

作为该特定主题的权威。

“ [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ” [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
“ The Suppression of the Slave Trade ” is , without doubt ,
“ 这 抑制 的 这 奴隶 贸易 ” 是 , 没有 怀疑 ,

《废除奴隶贸易》无疑是

[ðə; ði][wʌn] [ju'niːk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [prɪnt] .
the one unique and special authority upon that subject , in print .
这 一 独特的 和 特别的 权威 之上 那 主题 , 在 打印 .

唯一一部关于该主题的权威印刷版著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] , [səʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
It is difficult to conceive the possible creation of a similar work , so accurate and painstaking ,
它 是 难的 到 构想 这 可能的 创建 的 一个 相似的 工作 , 所以 准确的 和 费尽心力 ,

很难想象还能创作出如此精准细致的类似作品。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , [səʊ] ['ɔːdəli] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] , [səʊ]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] [kən'kluːʒənz] .
so full of research , so orderly in historical statement , so rational in its conclusions .
所以 满的 的 研究 , 所以 秩序 在 历史 陈述 , 所以 合理的 在 它是 结论 .

研究充分，历史叙述条理清晰，结论合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ,
It is the simple truth , and at the same time the highest praise ,
它 是 这 简单的 真相 , 和 在 这 相同的 时间 这 最高 称赞 ,

这是最简单的真理，同时也是最高的赞誉。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][wʌn] [rɪ'vjuː] , [ðæt] “ [prɒf] . [ˌdiː'juː]['bɔɪz][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
the statement of one Review , that “ Prof . Du Bois has exhausted his subject .
这 陈述 的 一 审查 , 那 “ 教授 . 杜 布伊斯 有 筋疲力尽的 他的 主题 .

一篇评论文章指出：“杜波依斯教授已经穷尽了他的研究课题。

” [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
” This work is a step forward in the literature of the Race ,
” 这 工作 是 一个 步 向前 在 这 文学 的 这 种族 ,

“这部作品是种族研究领域的一大进步，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə]['stjuːdiəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and a stimulant to studious and aspiring minds among us .
和 一个 兴奋剂 到 好学的 和 有抱负的 思想 之中 我们 .

对我们当中勤奋好学、有抱负的人来说，这是一种激励。

[wʌn] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɑːt] .
One further reference , that is , to the realm of Art .
一 更远 参考 , 那 是 , 到 这 领域 的 艺术 .

再举一个例子，那就是艺术领域。

[ðə; ði][jɪə(r)] - - [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The year ' 97 will henceforth be worthy of note in our history .
这 年 - - 将要 今后 是 值得 的 笔记 在 我们的 历史 .

从此，1997年将成为我们历史上值得铭记的一年。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
As a race , we have , this year , reached a high point in intellectual growth and expression .
作为 一个 种族 , 我们 有 , 这 年 , 达到 一个 高的 观点 在 知识分子 生长 和 表达 .

今年，我们作为一个种族，在智力发展和表达方面都达到了一个很高的水平。

[ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['letəz] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] ,
In poetry and painting , as well as in letters and thought , the Negro has made ,
在 诗 和 绘画 , 作为 出色地 作为 在 信件 和 想法 , 这 黑人 有 制成 ,

在诗歌、绘画、文学和思想领域，黑人都取得了成就。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
this year , a character .
这 年 , 一个 特点 .

今年，一个角色。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ai] [met] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] ;
On my return home in October , I met an eminent scientific gentleman ;
在 我的 返回 家 在 十月 , 我 遇见 一个 杰出 科学 绅士 ;

十月份我回国时，遇到了一位杰出的科学家；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] — " [wel] ,
and one of the first remarks he made to me was — " Well ,
和 一 的 这 第一的 评论 他 制成 到 我 曾是 — " 出色地 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['krʌməl] ,
Dr . Crummell ,
博士 . 克鲁梅尔 ,

他跟我说的第一句话就是——“嗯，克鲁梅尔博士，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn]['pærɪs] , [ðɪs] [jɪə(r)] .
we Americans have been well taken down in Paris , this year .
我们 美国人 有 到过 出色地 已采取 向下 在 巴黎 , 这 年 .

今年，我们美国人在巴黎彻底失败了。

[waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [jʌŋ] [mæn] ,
Why , " he said , " the prize in painting was taken by a colored young man ,
为什么 , " 他 说 , " 这 奖 在 绘画 曾是 已采取 经过 一个 有色 年轻的 男人 ,

“为什么呢？”他问道，“绘画奖被一位黑人青年获得了？”

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tænə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
a Mr . Tanner from America .
一个 先生 . 皮匠 从 美国 .

来自美国的坦纳先生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tænərz] " ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['læzərəs] , " [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
" The reference was to Mr . Tanner's " Raising of Lazarus , " a painting
" 这 参考 曾是 到 先生 . 坦纳的 " 提高 的 拉撒路 , " 一个 绘画
['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
purchased by the French Government ,
购买 经过 这 法语 政府 ,

“这里指的是坦纳先生的画作《拉撒路的复活》，这幅画被法国政府购买了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌksəmbɜːg] ['gæləri] .
for the famous Luxembourg Gallery .
为了 这 著名的 卢森堡 画廊 .

为著名的卢森堡画廊。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] , ['reəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['eni] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] .
This is an exceptional honor , rarely bestowed upon any American Artist .
这 是 一个 非凡的 荣誉 , 很少 授予 之上 任何 美国人 艺术家 .

这是极高的荣誉，极少有美国艺术家能够获得。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]
Well may we all be proud of this , and
出色地 可能 我们 全部 是 自豪的 的 这 , 和

我们都应该为此感到自豪，而且

[wɪð] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈtænə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][həʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,
with this we may join the idea that Tanner , instead of having a hoe in his hand ,
和 这 我们 可能 加入 这 主意 那 皮匠 ， 反而 的 拥有 一个 锄 在 他的 手 ，

由此我们可以得出这样的结论：坦纳手里拿的不是锄头，而是……

[ɔː(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfædist] [ɒn] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [wʊd] [feɪn] [pəˈsweɪd] [ˌjuː ˈes] ,
or digging in a trench , as the faddists on industrialism would fain persuade us ,
或者 挖掘 在 一个 沟 ， 作为 这 时髦人士 在 工业主义 会 欣然 说服 我们 ，

或者像那些工业主义狂热分子极力想说服我们的那样，挖沟渠。

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] [wɪð] [ˈɑːtɪsts] .
has found his right place at the easel with artists .
有 成立 他的 正确的 地方 在 这 画架 和 艺术家 .

他找到了自己在画架前与艺术家们一起创作的最佳位置。

[nɒt] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] - [frend] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈleɪbərə(r)] ,
Not less distinguished in the world of letters is the brilliant career of our poet - friend and co - laborer ,
不是 较少的 杰出的 在 这 世界 的 信件 是 这 杰出的 职业 的 我们的 诗人 - 朋友 和 合作 - 劳动者 ，

在文学界，我们这位诗人朋友兼同事的辉煌成就也同样令人瞩目。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] [ˈdʌnbɑː(r)] .
Mr . Paul Dunbar .
先生 . 保罗 邓巴 .

保罗·邓巴先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [ɒn][mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
It was my great privilege last summer to witness his triumph , on more than one occasion ,
它 曾是 我的 伟大的 特权 最后的 夏天 到 证人 他的 胜利 ， 在 更多的 比 一 场合 ，

去年夏天，我有幸多次亲眼见证他的胜利。

[ɪn] [ðæt] [ɡrænd] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;
in that grand metropolis of Letters and Literature , the city of London ;
在 那 盛大 都会 的 信件 和 文学 ， 这 城市 的 伦敦 ；

在这座伟大的文学之都——伦敦城；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæljuː][set][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
as well as to hear of the high value set upon his work ,
作为 出色地 作为 到 听到 的 这 高的 价值 放 之上 他的 工作 ，

也听说了他的作品受到了高度评价。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈskɑːlərz] [ænd; ənd][ˌlɪtəˈrɑːti][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
by some of the first scholars and literati of England .
经过 一些 的 这 第一的 学者们 和 文人墨客 的 英格兰 .

由英国最早的一些学者和文人墨客所著。

['mɪstə(r)] . ['dʌnbɑː(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [,riː'pʌbliʃ] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'əʊ]
Mr . Dunbar has had his poems republished in London by Chapman & Co
先生 . 邓巴 有 有 他的 诗歌 重新发布 在 伦敦 经过 查普曼 & 合作

. ;
. ;
. ;

邓巴先生的诗作已由伦敦的查普曼公司重新出版；

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə]
and now has as high a reputation abroad as he has here in America
和 现在 有 作为 高的 一个 名声 国外 作为 他 有 这里 在 美国

,
,
,

如今他在国外享有的声誉与他在美国享有的声誉一样高。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] ['dʒiːniəs][hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] ,
where his luminous genius has broken down the bars , and with himself ,
在哪里 他的 发光的 天才 有 破碎的 向下 这 酒吧 , 和 和 他自己 ,

他那耀眼的才华打破了重重阻碍，也打破了他自身的桎梏。

[reɪzd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
raised the intellectual character of his race in the world's consideration .
提高 这 知识分子 特点 的 他的 种族 在 这 世界的 考虑 .

提升了其民族在世界范围内的知识水平。

[ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][kə'pæsəti] ,
These cheering occurrences , these demonstrations of capacity ,
这些 欢呼 发生 , 这些 示威游行 的 容量 ,

这些令人振奋的事件，这些能力的展现，

[ɡɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'kædəmi] .
give us the greatest encouragement in the large work which is before this Academy .
给 我们 这 最 鼓励 在 这 大的 工作 哪个 是 前 这 学院 .

给予我们最大的鼓励，以应对摆在学院面前的艰巨工作。

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [wɜːk] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪð] [haɪ] [həʊps] , [wɪð] [lɑːdʒ] [p'ɜːpəsɪz] ,
Let us enter upon that work , this year , with high hopes , with large purposes ,
让 我们 进入 之上 那 工作 , 这 年 , 和 高的 希望 , 和 大的 目的 ,

今年，让我们怀着美好的愿望和远大的目标投入到这项工作中来。

[ænd; ənd] [wɪð] [kɑːm][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [pə'sɪstəns] .
and with calm and earnest persistence .
和 和 冷静的 和 认真 持久性 .

并以冷静而认真的坚持。

[ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪz]
I trust that we shall bear in remembrance that the work we have undertaken is
我 相信 那 我们 将 熊 在 纪念 那 这 工作 我们 有 已 是

['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;
our special function ;
我们的 特别的 功能 ;

我希望我们能够牢记，我们所承担的工作是我们的特殊职责；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]
that it is a work which calls for cool thought , for laborious and
那 它 是 一个 工作 哪个 呼叫 为了 凉爽的 想法 , 为了 费力的 和

['taɪələs] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
tireless painstaking ,
不知疲倦 费尽心力 ,

这是一项需要冷静思考、艰苦卓绝、不懈努力的工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] ['nəʊweə(r)] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] , [ɔː(r)] ,
and for clear discrimination ; that it promises nowhere wide popularity , or ,
和 为了 清除 歧视 ; 那 它 承诺 无处 宽的 人气 , 或者 ,
[ɪg'zjuːbərənt] [eɪ'klɑː] ;
exuberant eclat ;
旺盛 埃克拉特 ;

并且要有明确的区分；它不会在任何地方都获得广泛的欢迎，或者，欣喜若狂的赞扬；

[ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['ɑːd(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
that very much of its ardent work is to be carried on in the shade ;
那 非常 很多 的 它是 热心 工作 是 到 是 携带 在 在 这 阴影 ;

它的大部分艰苦工作都将在阴影中进行；

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌspɒntə'neɪəti] ;
that none of its desired results will spring from spontaneity ;
那 没有任何 的 它是 想要的 结果 将要 春天 从 自发性 ;

它所期望的结果都不会自发产生；

[ðæt] [ɪts][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdi] ['piːp(ə)l] ;
that its most prominent features are the demands of duty to a needy people ;
那 它是 最多 著名的 特征 是 这 需求 的 责任 到 一个 贫困 人们 ;

它最突出的特点是对贫困人民的责任要求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['nəʊblɪst] [rɪ'wɔːdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]
and that its noblest rewards will be the satisfaction which will spring from
和 那 它是 最高贵 奖励 将要 是 这 满意 哪个 将要 春天 从
['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
having answered a great responsibility ,
拥有 回答 一个 伟大的 责任 ,

而它最高的回报将是履行重大责任所带来的满足感。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði]['haɪə(r)] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪs] .
and having met the higher needs of a benighted and struggling Race .
和 拥有 遇见 这 更高 需求 的 一个 夜幕降临 和 挣扎 种族 .

满足了蒙昧无知、苦苦挣扎的民族的更高需求。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['bæptɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]
[1] Baptism , for well nigh a century , was denied Negro slaves in the
[1] 洗礼 , 为了 出色地 夜 一个 世纪 , 曾是 否认 黑人 奴隶 在 这
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

[1] 在长达近一个世纪的时间里，殖民地的黑奴被剥夺了接受洗礼的权利。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
for fear it carried emancipation with it .
为了 害怕 它 携带 解放 和 它 .

因为害怕它会带来解放。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [deɪt] .
Legislation on Education began at a subsequent date .
立法 在 教育 开始 在 一个 随后的 日期 .

教育立法工作随后才开始。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] : “ [ˌweər'æz] ,

In 1740 it was enacted in SOUTH CAROLINA : “ Whereas ,

在 - 它 曾是 已颁布 在 南 卡罗莱纳 : “ 然而 ,

1740年，南卡罗来纳州颁布了以下法令：“鉴于，

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [sleɪvz] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

the having slaves taught to write or suffering them to be employed in writing ,

这 拥有 奴隶 教授 到 写 或者 痛苦 他们 到 是 受雇 在 写作 ,

让奴隶学习写作或让他们从事写作工作，

[meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] ,

may be attended with great inconvenience , Be it enacted ,

可能 是 参加 和 伟大的 不便 , 是 它 已颁布 ,

可能会带来极大的不便，特此颁布。

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tiːtʃ] [ɔː(r)]

That all and every person or persons whatsoever who shall hereafter teach or

那 全部 和 每一个 人 或者 人 任何 WHO 将 此后 教 或者

[kɔːz] ['eni] [sleɪv] [ɔː(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,

cause any slave or slaves to be taught to write ,

原因 任何 奴隶 或者 奴隶 到 是 教授 到 写 ,

凡今后教导或唆使任何奴隶学习写作的人，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juːz][ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [sleɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

or shall use or employ any slave as a Scribe in any manner of writing ,

或者 将 使用 或者 采用 任何 奴隶 作为 一个 隶 在 任何 方式 的 写作 ,

或雇用任何奴隶以任何方式担任抄写员，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ; ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][fər'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

hereafter taught to write ; every such person or persons shall forever , for

此后 教授 到 写 ; 每一个 这样的 人 或者 人 将 永远 , 为了

['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ,

every such offense ,

每一个 这样的 罪行 ,

此后，凡被教导书写者，均须永远因每次此类罪行而受罚。

['fɔːfɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £100 ['kʌrənt] ['mʌni] .

forfeit the sum of £100 current money .

丧失 这 和 的 £100 当前的 钱 .

没收100英镑现金。

” [ðə; ði][nekst][step] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz] [eɪmd] [ə'ɡenst] ['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

” The next step , in South Carolina , was aimed against mental instruction of

” 这 下一个 步 , 在 南 卡罗莱纳 , 曾是 旨在 反对 精神的 操作说明 的

['evri] [kaɪnd] ,

every kind ,

每一个 种类 ,

“下一步，在南卡罗来纳州，目标是反对一切形式的智力教育。”

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

in reading and writing .

在 阅读 和 写作 .

阅读和写作能力。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [sə'vænə] , ['dʒɔːdʒə] .

A similar law was passed in Savannah , Georgia .

一个 相似的 法律 曾是 通过了 在 萨凡纳 , 乔治亚州 .

佐治亚州萨凡纳市也通过了类似的法律。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
In 1711 , in the Colony of Maryland ,
在 - , 在 这 殖民地 的 马里兰州 ,

1711年，在马里兰殖民地，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'næktmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][bɑː(r)] ['friːdəm] [baɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ɪn] - , [ɪn]
a special enactment was passed to bar freedom by baptism and in 1715 , in
一个 特别的 颁布 曾是 通过了 到 酒吧 自由 经过 洗礼 和 在 - , 在
[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] !
South Carolina !
南 卡罗莱纳 !

1715 年，南卡罗来纳州通过了一项特别法令，禁止通过洗礼获得自由！

[siː] “ [straʊdz] [sleɪv] [lɔːz] .
See “ Stroud's Slave Laws .
看 “ 斯特劳德的 奴隶 法律 .

参见“斯特劳德的奴隶法”。

” [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [frɑːns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː]
” [2] At the time when France was on the eve of plunging deeply into
” [2] 在 这 时间 什么时候 法国 曾是 在 这 前夕 的 骤降 深 进入
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
the slave trade and of ruining her colonies by the curse of Slavery ,
这 奴隶 贸易 和 的 毁坏 她 殖民地 经过 这 诅咒 的 奴隶制 ,

[2] 当时，法国即将深陷奴隶贸易，并因奴隶制的祸害而毁掉其殖民地。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['greɪgwɑːr] [stept] [fɔːθ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
the ABBE GREGOIRE stept forth in vindication of the Negro ,
这 阿贝 格雷戈尔 步 前进 在 平反 的 这 黑人 ,

格雷戈尔神父挺身而出，为黑人伸张正义。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] — “ [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['niːgrəuz] .
and published his celebrated work — “ The Literature of Negroes .
和 已发布 他的 著名 工作 — “ 这 文学 的 黑人 .

并出版了他的著名著作——《黑人文学》。

” [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['næreit, nə'reit][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
” In this work he gives the names and narrates the achievements of the
” 在 这 工作 他 给予 这 姓名 和 叙述 这 成就 的 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['niːgrəuz] ,
distinguished Negroes ,
杰出的 黑人 ,

在这部作品中，他列举了杰出黑人的姓名，并叙述了他们的成就。

['raɪtər] , ['skɑːlərz] , ['pentər] , [fə'lɑːsəfərz] , [priːsts] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['prelit] , [ɪn] [speɪn] ,
writers , scholars , painters , philosophers , priests and Roman prelates , in Spain ,
作家 , 学者们 , 画家 , 哲学家 , 神父 和 罗马 主教们 , 在 西班牙 ,
['pɔːtʃʊgl] , [frɑːns] , ['ɪŋglənd] ,
Portugal , France , England ,
葡萄牙 , 法国 , 英格兰 ,

西班牙、葡萄牙、法国、英国的作家、学者、画家、哲学家、牧师和罗马教廷主教

['hɒlənd] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜːki] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] .
Holland , Italy and Turkey who had risen to eminence in the 15th century .
荷兰 , 意大利 和 火鸡 WHO 有 升起 到 卓越 在 这 15th 世纪 .

荷兰、意大利和土耳其在15世纪崛起。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['bluːmənˌbɑːk] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
Not long after BLUMENBACH declared that “ entire and large provinces of Europe
不是 长的 后 布卢门巴赫 声明 那 “ 全部的 和 大的 省份 的 欧洲
[mait] [biː; bi] [nemd] ,
might be named ,
可能 是 命名 ,

布卢门巴赫宣布“欧洲的整个大省份都可以被命名”后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['raɪtər] , ['poʊəts] ,
in which it would be difficult to meet with such good writers , poets ,
在 哪个 它 会 是 难的 到 见面 和 这样的 好的 作家 , 诗人 ,

在那种情况下，很难遇到如此优秀的作家、诗人，

[fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)]
philosophers , and correspondents of the French Academy ; and that moreover
哲学家 , 和 通讯员 的 这 法语 学院 ; 和 那 而且
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
there is no savage people ,
那里 是 不 野蛮的 人们 ,

哲学家和法兰西学院的通讯员；而且，根本不存在野蛮民族。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌpəfektə'bɪləti] [ænd; ənd][kə'pæsəti]
who have distinguished themselves by such examples of perfectibility and capacity
WHO 有 杰出的 他们自己 经过 这样的 示例 的 完美性 和 容量
[fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :
for scientific cultivation :
为了 科学 栽培 :

他们以这种追求完美和科学修养的典范而脱颖而出：

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['neɪʃnz]
and consequently that none can approach more nearly to the polished nations
和 最后 那 没有任何 能 方法 更多的 几乎 到 这 抛光 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ðæn; ðən][ðə; ði]['niːgrəʊ] .
of the globe than the Negro .
的 这 地球 比 这 黑人 .

因此，没有任何人比黑人更接近世界上的文明国家。

” [[θriː]] “ ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ” [ɪn][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
” [3] “ Oberlin College ” in Ohio was the first opening its doors to the
” [3] “ 奥柏林 大学 ” 在 俄亥俄州 曾是 这 第一的 开幕 它是 门 到 这
['niːgrəʊ][ɪn] - .
Negro in 1836 .
黑人 在 - .

[3] 俄亥俄州的“奥伯林学院”于 1836 年率先向黑人敞开了大门。

[[fɔːr]] “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [sə'spekt] ,
[4] “ I am not so old as some of my young friends may suspect ,
[4] “ 我 是 不是 所以 老的 作为 一些 的 我的 年轻的 朋友们 可能 怀疑 ,

[4] “我并没有我的一些年轻朋友可能认为的那么老，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - ['kæriɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl]
but I am too old to go into the business of ' carrying coals to Newcastle
但 我 是 也 老的 到 去 进入 这 商业 的 - 携带 煤炭 到 纽卡斯尔
. - *
. ' *
. - *

但我年纪太大了，干不动“往纽卡斯尔运煤”这种活了。*

* * * [ðə; ði] ['kʌləd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [rɪ'spektəbl]
*** * * The colored citizen of the U . S . has already graduated with respectable**
* * * 这 有色 公民 的 这 U . S . 有 已经 毕业 和 可敬
['stændɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [taɪp]
standing from a course of 250 years in the University of the old - time type
常设 从 一个 课程 的 - 年 在 这 大学 的 这 老的 - 时间 类型
[ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
of Manual labor .
的 手动的 劳动 .

* * * 美国黑人公民已经从长达 250 年的旧式体力劳动大学课程中以体面的成绩毕业。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌləd] [men]
The South of to - day is what we see it largely because the colored men
这 南 的 到 - 天 是 什么 我们 看 它 很大程度上 因为 这 有色 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
and women at least during the past 250 years ,
和 女性 在 至少 期间 这 过去的 - 年 ,

我们今天看到的南方，很大程度上是因为至少在过去250年里，有色人种的男女所做出的贡献。

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['leɪzi] - ['kʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
have not been lazy ' cumberers of the ground ,
有 不是 到过 懒惰的 - 笨重的人 的 这 地面 ,

并非懒惰的"地面上的绊脚石"，

- [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['læbɔːərz] [ðæt] [hæz; həz] ['resl] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][led]
' but the grand army of laborers that has wrestled with nature and led
- 但 这 盛大 军队 的 劳工 那 有 摔跤 和 自然 和 引领
[ðiːz] - [steɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti]
these 16 States out of the woods thus far on the highroad to material prosperity
这些 - 各州 出去 的 这 树林 因此 远的 在 这 大路 到 材料 繁荣
.
:
.

但是，正是这支庞大的劳动大军与自然抗争，带领这 16 个州走出困境，走上了通往物质繁荣的大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ,
It is not especially necessary that the 2 , 000 ,
它 是 不是 尤其 必要的 那 这 2 , - ,

2,000 并非特别必要

- [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒmən] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd]
000 of our colored children and youth in the southern common schools should
- 的 我们的 有色 孩子们 和 青年 在 这 南部 常见的 学校 应该
[biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] ['leɪzinəs] ,
be warned against laziness ,
是 警告 反对 懒惰 ,

南方公立学校的数千名有色人种儿童和青少年应该被警告不要懒惰。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
and what has always and everywhere come of that since the foundation
和 什么 有 总是 和 到处 来 的 那 自从 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

自世界创立以来，这一切在世界各地都产生了什么结果呢？

" [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] .
" The Rev . A . D . Mayo , M . A . , LL .
" 这 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 , M . 一个 . , 二 .

"牧师 AD Mayo，文学硕士，法学硕士。

[diː] .
D .
D .

D.

[ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [steɪt] ['tiːtʃə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['kʌləd])
Address before State Teachers ' - Association (Colored)
地址 前 状态 教师 - 协会 (有色)

在州教师协会（有色人种）的演讲

['bɜːmɪŋəm] , ['eɪlə] .
Birmingham , Ala .
伯明翰 , 翼 .

阿拉巴马州伯明翰

[[faɪv]] [ai] [əʊ] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
[5] I owe Mr . Anderson an apology for omitting this references to his book on the delivery of this address .
[5] 我 欠 先生 . 安德森 一个 道歉 为了 省略 这 参考 到 他的 书 在 这 送货 的 这 地址 .

[5] 我应该向安德森先生道歉，因为我没有提及他关于发表这篇演讲的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [waɪl] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ;
It was prepared while its author was in a foreign land ;
它 曾是 准备 尽管 它是 作者 曾是 在 一个 外国的 土地 ;

它是作者在国外时创作的；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
but had passed entirely from his memory in the preparation of this address .
但 有 通过了 完全 从 他的 记忆 在 这 准备 的 这 地址 .

但在准备这篇演讲稿时，他已经完全忘记了这件事。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd] [baɪ] ['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntərz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['juːsɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Other than the corrections noted by hover information , printer's spelling and hyphenation usage have been retained .
其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 , 打印机的 拼写 和 连字符 用法 有 到过 保留 .

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机的拼写和断字用法均已保留。

[æn; ən] [ˌʌn'mætʃt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [hæz; həz] [biːn] [left] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] (“ [hɪk] [heɪk] ,
An unmatched quotation mark has been left as presented in the original text (“ Hic haec ,
一个 无与伦比 引述 标记 有 到过 左边 作为 呈现 在 这 原来的 文本 (“ 嗝 哈克 ,

原文中保留了一个未匹配的引号（“Hic haec,

[hɒk] , ” [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ” [sez] [ðə; ði] [rev] . [stiːl] ,
hoc , ” is going to prove the ruin of the Negro ” says the Rev . Steele ,
hoc , ” 是 去 到 证明 这 废墟 的 这 黑人 ” 说道 这 牧师 . 斯蒂尔 ,

斯蒂尔牧师说：“这将会证明黑人的毁灭。”

[æn; ən] ['erudaɪt] ['sʌðən] ['sɑːvən] .) .

an **erudite** **Southern** **Savan** **.** **)** **.**

一个 博学 南方 萨凡 .) .

一位博学的南方萨凡人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神